

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Pewee Lions are Outaouais "CC" champs again ... page 5



Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 121st Year, No.12 Wednesday, March 24, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

'Gone in 60 seconds' not so easy

SHAWVILLE — Two minor males were arrested in Gatineau last week following a series of attempted and successful car thefts in Shawville and area. A third suspect escaped on foot at the time of the arrests.

The two minors, of Ottawa, were arrested by Gatineau police Tuesday, March 16. Police are still looking for a third male who escaped on foot at the time of the arrest. The two minors arrested each face 13 charges.

"Just before midnight March 15, the guys arrived at Shawville in a car stolen in Ottawa," said Const. Melanie Larouche, community officer with the Pontiac MRC Sûreté du Québec.

"They drove the car of at the Suny's (Pirie's) gas station then they attempted to steal three cars at (Dr. S.E. McDowell Elementary School)."

However, the bandits were having problems.

"They stole a car on Shaw Street but on Bristol Street it ran out of gas," Const Larouche continued.

"They went to Elizabeth Street and tried to break into a car but they couldn't. On Isabella Street, they tried to break into two cars and stole the second one."

Not satisfied with car theft, the bandits took a run at vandalism.

"They went on the PJP trail and damaged it," Const. Larouche said.

They left that car on Hwy. 148 in Bristol and stole another. They drove to Bristol Road where they unsuccessfully attempted to steal two more cars. They took their amateur midnight motors caper to Quyon, then on to Gatineau where they were caught.

Const. Larouche said all of the action took place between midnight and 4 a.m.

Injured man airlifted

PONTIAC — A Gatineau man was airlifted from the Black River last week after the ATV he was driving plunged 15 feet from a bridge and landed in the river.

The accident, which occurred at the 114 km mark of Jim's Lake Road, happened at about 2 p.m. Friday. The man and two of his friends — all from Gatineau — were driving their ATVs near their hunt camp at the time of the accident.

"The guy fell 15 feet and the ATV landed on top of him, breaking the ice," said Const. Melanie Larouche, community officer of the Pontiac MRC Sûreté du Québec.

One of the ATVs headed back to his truck at the hunt camp and phoned police at about 5 p.m. After looking at the map of the area, the local SQ decided to call in the SQ helicopter from Montreal to airlift the man, who suffered chest and leg injuries, to hospital in Gatineau.

"One friend stayed with him and the other went to phone the police," Const. Larouche said.

WHAT'S ON

Flying Elbows hit Shawville

SHAWVILLE — The Flying Elbows will be holding their 5th Annual Men's Hockey Tournament from April 1 to 4 at the arena.

The official tournament opener will be the Pontiac Hospital Foundation charity game Friday, April 2 at 7 p.m. The Flying Elbows will be playing against the Mingo McEwan Fund team from Montreal.

Last year \$3,000 was raised for the Pontiac Hospital Foundation in the area's largest men's hockey tournament. Advance tickets are available for \$5 at Murray's Sports or W.A. Hodgins in Shawville or for \$7 at the door. For more information please visit www.flyingelbows.com.

Bristol master plan questioned

Public consultation meeting at town hall

By PAUL MCGEE
Equity Editor

BRISTOL — Bristol residents got a look at the proposed amendments to the municipality's master plan at the town hall Saturday, but except for a commercial zone, changes to the five-year plan were few.

"The first criteria of the plan is to make it easier to understand," said Robert Fowler, president of the planning advisory committee at the opening of the meeting attended by 80 residents.

"We tried to clarify areas where it was not clear. We haven't changed much. The substance, intent and purpose haven't changed."

The municipality, as mandated by the provincial government, must adopt the final version of the plan by June 30 this year. As well, the final version must conform to the Pontiac MRC's master plan.

The municipality hired consultant Pierre Beauchamp to assist the advisory committee with the plan.

Mayor Jack Graham reminded the residents that the public meeting was not a place for debate but rather to offer ideas on changes to the plan.

"Because your comments are important to us," Graham said. "I'm not trying to dictate, but we're not going to get into a debate."

Beauchamp said that the plan, as mandated by the government, must meet government standards.

"We tried to follow the minimal standards as much as possible," Beauchamp said.

"But, we're flexible for agriculture. A green zone is a green zone, but in areas of rock and bush, we can be flexible."

As for Norway Bay, Beauchamp said the plan tries to "consolidate what is already there."

The proposed commercial zone, which would fall between town hall and Hwy. 148, would "consolidate public, community, commercial and residential infrastructures within the urbanization perimeter."

"We need to think of a centre village where we can build buildings like this or a community centre, for example," Beauchamp said, adding that if there were no demand for such an area, "then it won't happen, probably."

Graham said that if Bristol had had a commercial zone several years ago, it may have gotten the Maibec cedar shingle mill instead of Clarendon.

"(Former MNA Robert) Middlemiss and I promoted Maibec years ago, but there was no place for it." Currently, 90 per cent of Bristol is in the agricultural zone.

One resident warned of what he believed could happen if the commercial zone was OKed: "Shawville East."

"It would be another pit to fall into," said Paul Hinch. "It would be like Shawville putting a marina in. Let Bristol be Bristol."

However, Graham disagreed that a commercial zone would tarnish Bristol.

"If you drive up the line, no one gives a damn," Graham said.

However, another resident disagreed, pointing to the S-curve as a potential problem if bordering a commercial zone.

"I don't want to create another Luskville area," said Barry Beardsley. "It's a bad corner without adding more opposition to traffic."

A Norway Bay resident, who called the village a "key economic generator," said the plan should respect the heritage.

"There should be a bold statement: enhance the cottage community," said Peter Harris. "Here today, I don't hear anything to protect the trees and the heritage."

However, Beauchamp said the plan was not incompatible with protecting the environment.

"You can promote recreo-tourism without disturbing the environment," Beauchamp said.

CUTE AND CUDDLY



CUTIES ON ICE: Level 3 and 4 skaters brought the cameras out when they skated to *Skinmerink* at the Ice Revue. On ice are Alida Horner, Hillary Belsher, Vincent Rivest, Katie Young, Tynesha Hodgins, and Machaela Durocher.

Ice Revue a loving success

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Shawville Figure Skating Club's annual Ice Revue proved to be even more successful this year than last.

The Ice Revue's theme was *Love Is In The Air* and the bleachers in the Shawville Arena were full of spectators for the show on Friday evening.

"From the comments I received, the people liked the show more this year," said Joanne Longpré, president of the Shawville Figure Skating Club. "It went well."

The show started promptly at 7 p.m. and featured 28 numbers beginning with Level 1 and 2 kids to Senior coaches' pair-skating.

"The show is good and it makes me want to skate again,"

said Kaitlen Rivet who came to watch the show because she used to be in the club a few years ago. "I come every year."

The arena was decorated carefully with a blue border around the ice with lights and decal hearts to bring out the theme of the show.

"It's cute watching all the little kids," said spectator Meagan Rebertz.

The cutest highlight of the evening was when the Level 3 and 4 skaters dressed as zoo animals to cover their hockey helmets and skated to the *Skinmerink* song by Sharon, Lois, and Bram.

Vikki Twolan, 11, and Samantha Mohr, 12, both skated in the Ice Revue and have for the past five years.

"It's a fun sport to do," said Twolan, who skated a solo num-

ber to the song *Do You Love Me*. Mohr, who thought there were more people watching this year than last, skated an interpretive dance to *The Twist* before the 15 minute intermission.

"It usually goes pretty smoothly," said Longpré. "We did put more work into it this year."

The show ended smoothly with a Senior skaters number that skated a well-choreographed dance to *Feels Like I'm In Love*.

For the remainder of the season, kids will be spending their ice time getting tested to place them in levels for the following season that begins next fall when the ice is put down.

This Saturday will be the final test days for the junior and senior skaters, as well as a pizza party for all members. Yearly figure skating awards will also be handed out at the pizza party.

Miss Campbell's Bay contest a winner for Lions Club

Packed RA hall watches 12 'lovelies' strut their stuff; veteran Brianna Kaniski wins fundraiser event

By PAUL MCGEE
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — They could have been the poster girls for Viagra considering it would have taken a lot of, uh, convincing to find the 12 contestants in the "Miss Campbell's Bay Beauty Pageant 2004" attractive.

Still, the packed house at the RA hall Saturday evening had a whale of a time. Speaking of whales, some of the contestants showed a wee bit of white blubber during the roused swimsuit competition, which brought the house down.

"It was an excellent, excellent turnout," said Terry Frost, president of the evening's hosts, the Pontiac Lions Club.

"The people in town are still laughing over it."

Though the numbers weren't available as of press time yesterday, Frost said the pageant should be good for the Lions Club's coffers.

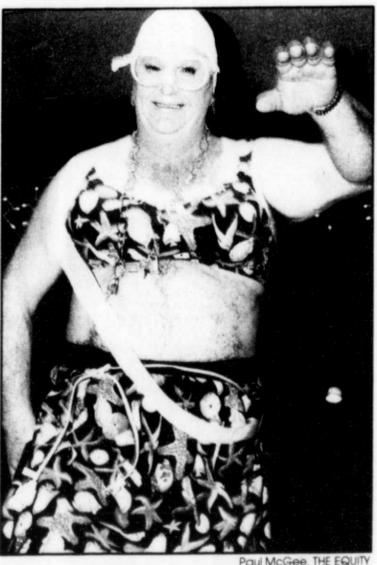
"It was one of the best bars we ever had," he said. "It was a very good night."

After dinner was served, the 12 contestants strutted the catwalk in swimsuits and evening gowns, then performed a talent before judged by the audience.

They selected a seasoned performer as the winner: Miss Rhonda's Cuts' Brianna Kaniski (Brian Presley).

"He was experienced," said Frost, who also donned a swimsuit and gown for the evening's fun.

"I did it (dress as a woman) one time before in a murder mystery," Frost said of his previous experience in high heels.



BEACH BABE???: Miss Roy's Pro Hardware (Camille Pilon) ambles down the catwalk at the Miss Campbell's Bay Pageant at the RA hall Saturday evening. The event, a fundraiser for the Pontiac Lions Club, was sold out.

CSN union pressures Charest gov't

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY — A province-wide day of action was held by members of the CSN (Confédération des syndicats nationaux) to share their dissatisfaction with the Charest Liberal government.

The Pontiac CSN did their part by sending six members to visit MNA Charlotte L'Écuyer at her office on Friday at 2:30 p.m.

"It's a pressure tactic meeting," said Pontiac Health Centre union representative Jerry Chevalier. "It's happening all across the province."

The meeting spot was at Hydro Québec on Hwy. 148 in Campbell's Bay for union members to meet at before caravanning the short distance down to L'Écuyer's office in vehicles flying CSN flags and black and white streamers.

The main issues that were brought up at the meetings by CSN members were bills 7, 8, 25, 30, and 31 that were passed by the government in December.

The CSN believes that by passing those bills, the government has reduced the bargaining power of the union, and open the door to privatization of services.

"Bills 30 and 31 are the ones that affect us the most," said Chevalier. "We want her to comment on it and why she feels the need to have the laws."

Bill 30 divides health care and social workers into four bargaining units instead of one.

The units would include nurses and nurses' assistants, ward aids and auxiliary services, office and administrative and equipment technicians.

Chevalier and other CSN union members believe the laws are attacking their rights to negotiate as a group.

"It's not going to be taken lightly by the workers," he said. "By dividing the unions, they are dividing our strength."

There are 18 different unions that are being affected by the new laws.

continued on page 2

Cultural policy taking shape

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — The development of a cultural policy in Pontiac MRC is mutually beneficial for all players, said Eric Soucy, Outaouais regional director of the Ministry of Culture and Communications.

"The Outaouais needs Pontiac and Pontiac needs the Outaouais," said Soucy at the presentation of the cultural policy's committee and working plan at the MRC building Wednesday, March 17.

Soucy added that "both the anglophone and francophone cultures are important" in the development of the policy, which is headed by Ben Kuhn, the cultural development agent of the CLD.

For the past six months, Kuhn has been putting together the working plan with the following objectives: foster a thriving cultural sector that will contribute to the quality of life of all Pontiacers; reinforce local identity, sense of belonging and regional pride; and establish guidelines for cultural tourism development.

"As soon as I started (at the CLD), I tackled the main aspect which is the development of a cultural policy," Kuhn said, adding that the policy "will allow the largest number of people to benefit."

Alluding to the fact that there is no strict definition of culture, Kuhn said that culture defines "who we are."

"Culture makes us who we are and links the past with the present and the future," Kuhn said.

Kuhn said the policy will include many different aspects of culture, including Pontiac's agricultural heritage.

"Agriculture is a pillar of our economy," he said, adding that its heritage is reflected in the old barns and fences throughout the county.

"They are the equivalent of medieval castles and monuments in reflecting heritage."

continued on page 2

FROM THE FRONT

CSN union pressures gov't Meets with MNA L'Écuyer

continued from page 1
L'Écuyer met the members for an hour in her office.
The most vocal of the members attending were Suzanne Bouchard, the CSN councillor, Michel Quijada, the CCSNO president of Hull, and Nadine Cretes, the secretary.
Quijada opened the discussion to L'Écuyer while the other members took turns asking questions.
Other groups that met with local deputies were the Gatineau-Hull sector who met with Roch Cholette at 10 a.m. in Gatineau and Maniwaki CSN members who met with Réjean LaFrenière in Kazabazua at 10 a.m.

At the end of the meeting Chevalier remained positive.
"It is pretty obvious that she won't go the government to change the laws," he said. "But she had a lot of questions that she will be looking into."
L'Écuyer felt the meeting was a part of the normal reaction to a change within a government.

Hard change
"Any big change in society is hard," said L'Écuyer after the meeting that she thought went well. "They have their say and their reaction is normal."
Chevalier said that the remarks from all the deputies will be gathered by all the unions and there will



MAKING THEIR VOICE HEARD: MNA Charlotte L'Écuyer (left) listens intently to Michel Quijada, CCSNO president of the Hull sector, present his concerns at a meeting Friday in Campbell's Bay. Six members of the CSN union were at the meeting at L'Écuyer's office to share their dissatisfaction about government bills. Nadine Cretes, (right) CSN secretary was part of the session.

be more protests in the future to get more answers.
In the next weeks and months the CSN will try other pressure tactics and then begin work on an action plan.
"People are upset," said Chevalier. "Some have already voted to strike."

Pontiac MRC cultural policy taking shape

continued from page 1
Kuhn also said the vibrant arts and music communities will also play a part in shaping the policy.
"These elements, along with our rich heritage make Pontiac an interesting place to visit and live," Kuhn said. "It's a well kept secret. We're lucky to live in such a rich cultural region."
Warden Michael McCranks said the policy is a tool necessary to pry money from the government.
"Without a policy, we don't have a way to tie our wishes to requests for fund-

ing," McCranks said.
McCranks said that because all projects in Pontiac are somewhat linked, a cohesive cultural policy is a necessity: "It's very, very important that we don't see this policy as a stand-alone document."
As for a cultural centre, Soucy said it doesn't have to be in one specific location. "A cultural centre doesn't mean one," Soucy said. "You can have several. You may not want to centre your

cultural events in one location."
Kuhn will take the working plan on the road for public consultations beginning in Chapeau at the Allumettes Island municipal office April 21 at 7 p.m. for the northwest sector (Allumettes Island, Chichester, Rapides des Joachims, Sheenboro and Waltham).
Public consultations will be next held for the centre-north sector (Fort

Coulonge/Mansfield) in the Mansfield municipal office Saturday, April 24 at 10 a.m. followed by the centre-east sector (Alleyn and Cawood, Bryson, Campbell's Bay, Calumet Island, Litchfield and Leslie, Clapham and Huddersfield) at the Maison des Jeunes in Campbell's Bay Wednesday, April 28 at 7 p.m. The final consultation will be at the Maison des Jeunes (The Garage) in Shawville Saturday, May 1 at 10 a.m.

Happy 17th Birthday, Pickle
March 26, 2004
Love The Gang!

THE JAMIESON'S, ART, DOT & CINDY 2004 TOURS
and "THE TRAVEL EDGE" - Reg. 4142303
Proudly present their 2004 Tour Dates:
Cal. Stampede & Canadian Rockies by Rail - July 9 to 15
Canadian East Coast - Incl. NFLd. - July 30 - Aug. 12
Ireland / Scotland / Wales - Sept. 15 to 28
Cape Breton's Celtic Music Festivals - Oct. 12 to 17
St. Jacob's Shopping Get-away - Nov. 12 to 14
Christmas in Branson incl. Daniel O'Donnell - Nov. 19 to 27
For Brochures/Info call
Toll Free 1-866-582-7012 or locally 582-7011

E & A CARPETS - Salute to SPRING SALE
Give your house a **FRESH** Spring look!

Berber Carpet Only \$12.95 sq. yd. or \$1.43 sq. ft. 3 colours in stock. 1/2" underpad included!	Commercial Carpet Only \$6.99 sq. yd.	Peel & Stick Tiles 6 styles to choose from Now Only \$36.95/carton (45 sq. ft./carton) Cash & Carry
Commercial and Residential Runners As low as \$4.99 Lf.	Vinyl Flooring Starting as low as \$5.99 sq. yd.	

138 Victoria Ave., Shawville, QC 647-5808

Old Time Square Dance
for the Shawville 4-H Square Dancing Teams
March 27, 2004 at 8:30 pm
Shawville R.A. Hall
Music by: The Valley Ramblers
\$5.00 per person Light lunch served
Proceeds will go to help fund the trip to the Square Dance Competition held in April

Western Quebec Teachers' Association
Association des enseignantes et enseignants de l'Ouest du Québec

TEACHERS

The Bill 111 legislation has been found unconstitutional.

- Were you a teacher in 1983?
- Were you on strike February 17th and/or 18th, 1983?
- Have you applied for re-imbursement of the two days of pay?

This is a last call for teachers to apply for re-imbursement.
Most teachers have applied -- but if you have not already done so:

Contact your local teacher union or your school board now.

Application Deadline: April 15th, 2004.

50, Noël, # 4, Gatineau, Qc J8Z 2M4 - (819) 777-1475
Fax/Télé.: (819) 776-0945 - e-mail/courriel: wqta@allstream.net

THE REGIONAL ASSOCIATION OF WEST QUEBECERS Proudly Announces a new event!

THE FIRST ANNUAL AWARDS BANQUET FOR OUTSTANDING WEST QUEBECERS

The Banquet, to be held at Camp Fortune on June 11, 2004, will highlight the outstanding contributions made in the English-speaking community of West Quebec and celebrate the traditional spirit of volunteerism that is such a part of the fabric of life in our region.

THE AWARDS
The J.D. Coulson Award for Outstanding Achievement
The Graham Grieg Award for Outstanding Community Service
The Award for Outstanding Leadership

As well, nominations will be considered for Awards in the following sectors: **Education, Health and Social Service, Recreation and Livable Communities, Arts and Culture and Youth.**

FOR NOMINATION FORMS, VISIT www.westquebecers.com,
PHONE OUR OFFICE AT (819) 682-9602
OR 1 877 733-0177 TOLL-FREE
OR E-MAIL US AT wq@magma.ca
Deadline for nominations: May 1, 2004

Agence de développement de réseaux locaux de services de santé et de services sociaux Québec Outaouais

For more accessible, better coordinated and continuous services
Creation of local services networks in the Outaouais

PUBLIC CONSULTATION
The government of Québec has undertaken a major modernization of the management of health and social services. As part of this process, the Agence de développement de réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de l'Outaouais, which replaces the former Régie régionale, must ensure that local services networks are established in our region. **We would like to have your opinion on the subject!**

What is a local services network?
At the heart of the local services network is the local authority, which will consolidate under a single board of directors one or more CLSCs, long-term care centres (CHSLDs) and hospital centres. The local network will be responsible for ensuring that residents have access to all the health and social services to which they are entitled. The local authority shall itself offer these services, or enter into agreements with other service organizations. Faced with the complexity of the health system, the local network is therefore a single institution that takes charge of the health and well-being of its population.

Why create local services networks?

- So that people can receive the right service, at the right time and in the right place, because the health and social services system will be better coordinated;
- So that people will have easier access to the system, because a single administrative body will be responsible for their health;
- To bring the decision-making process closer to both service providers and users.

Agency proposal for Pontiac territory
The Pontiac is already well ahead in the establishment of local services networks, since the CLSC, CHSLD and hospital services are already consolidated under a single board of directors. For this reason, the Agency proposes to keep the Pontiac territory intact, by creating a local services network in the territory.

Certain challenges, nevertheless, confront the territory. For example:

- How should the development of services, in particular basic medical services, be oriented in this territory?
- How should links with the regional institutions, such as the Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais (CHVO) be defined?
- What health and social services issues, including services sought in the urban territory, should be given priority in the Pontiac territory?

WE WOULD LIKE TO HAVE YOUR OPINION
There are two easy ways for you to give us your opinion on the creation of a local services network in your territory.

@ **FIRST WAY** - Answer the consultation questionnaire available at the following: santeoutaouais.qc.ca, by clicking on the "Création des réseaux locaux" icon.

☞ **SECOND WAY** - Attend the public consultation meeting

Date: Tuesday, March 30, 2004
Location: Centre récréatif de Campbell's Bay
2, Second Street
Time: 7:00 p.m.

Your opinion is important!
For further information, please transmit your requests to andre_lussier@ssss.gouv.qc.ca



WHISTLE WHILE YOU WORK: Dr. S.E. McDowell Grade 4 to 6 students practice the song *Whistle While You Work* with teacher Cheryl Campbell for their part in the Music Makers '04 production at the Museum of Civilization in Gatineau on March 25.

Western Quebec School Board participates in musical event

By LEAH MILLER
Equity Reporter
PONTIAC — Onslow Elementary School and Dr. S.E. McDowell Elementary School will be taking part in the Western Quebec School Board's fourth annual Music Makers '04 production on March 25.

Starting at 7 p.m., the production will feature each school presenting their own rehearsed selections, with a finale of choirs joining together at the end to perform *The Prayer* and *We Rise Again*. McDowell will be sending at least 32 students from grades 4 to 6 to the production.

"All schools in the Western Quebec School Board will be there," said Cheryl Campbell, choir instructor and grade 4 teacher. Topp Tolson and Donna Ager who are professional singers helped Campbell and the choir prepare for the show. The McDowell choir plans on singing *Whistle While You*

production out of a school of 119, which French teacher and choir instructor Pierrette Savoye says proves how much the kids like to sing. "We have 30 singers, 12 spoon players and 10 dancers," said Savoye. The Onslow choir had the help of assistant Cathy Nugent while rehearsing for the production. The choir that consists of grades 3 to 6 students will be singing *Sur La Grand Coteau*. "They can't wait," said Savoye. "They are really looking forward to it."

Speed reduction and slogan wanted

Primary factor of accidents leads to police warnings

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — Calling speed one of the primary factors in vehicle accidents across the region, a discussion group has recommended applying the "most security possible" in a speed reduction program April 27.

The Regional Discussion Group on Road Security, comprised of Transports Québec, the Sûreté du Québec, the SAAQ, the City of Gatineau, the MRC des Collines police, and the Papineau, Vallée de la Gatineau and Pontiac MRCs, met one year ago to address the need for speed control. The group released statistics showing that there are, on average, 8,900 accidents each year in the Outaouais.

for an average of 24 per day. As a result, on April 27, regional police forces will be on the highways to hand out brochures warning motorists about the dangers of speed and of not adapting to the road conditions. Also, everyone is invited to submit a slogan related to the speed reduction efforts.

Slogans must be submitted by April 2 to Mireille Brazeau, 170 rue de l'Hotel de Ville, 5th floor, Gatineau, QC J8X 4C2 or by fax to 819-772-3338 or e-mail at: mbrazeau@mtq.gouv.qc.ca.

The best slogan writer wins a \$200 bicycle.

Help Wanted

Fully bilingual experienced secretary required immediately. Must have computer skills, invoicing, payroll, filing, etc.

Apply in writing with references to:
Box K, c/o The Equity
133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0

Atkinsons Bar

Hwy. 148, Shawville 647-2526

JOHN WAYNE CLASSIC Golf Tournament

Saturday, May 8th, 2004

Mickey Creek, Vinton, QC

\$35.00 includes golf and steak supper

Live Music at 7:00 p.m.

All proceeds to Diabetes Foundation

For info call 647-2526 or 648-2900

Volunteers Urgently Needed!

Shawville & District R.A.

ANNUAL GENERAL MEETING

Wed., March 31 - 7:30 p.m.

Shawville R.A., Hillcrest Avenue
Plan to Attend - Bring a Friend

Make Money Stuffing Envelopes!
Earn \$750 weekly (no gimics)

Check us out online at:
www.nationalmailglobe.8k.com
or send us a self-addressed stamped envelope plus \$29.99 money order to get started today!!
NATIONAL MAIL GLOBE
P.O. Box 21, 210 Aylmer Rd.
Gatineau, Quebec J9H 3L0

Shawville Youth Committee NEEDS MORE VOLUNTEERS!

Monday, March 29 5:15 p.m.

"The Garage"
Bristol Street, Shawville

Join us to determine objectives for 2004 and hear from special guest speakers
"TODAY'S YOUTH ... ARE TOMORROW'S FUTURE"

Shawville Skateboard Park Committee ATTENTION KIDS' PARENTS — ANYONE

Monday, March 29 at 7:30 p.m.

"The Garage"
Bristol Street, Shawville



We want your input on design, equipment and fundraising ideas
We need - MONEY TO MAKE THIS HAPPEN!
NOW - FOR SUMMER 2004
For more information contact
Bonnie Richardson 647-5362 or Margaret McDowell 647-3787 or 647-6573.

Summer program

By LEAH MILLER
Equity Reporter
PONTIAC — The Summer Work-Student Exchange Program invites 16 and 17-year-old high school students and university students to sign up for a summer job exchange anywhere in Canada. The Canadian Unity Council, and Heritage Canada organized the program for 1,200 students from across Canada to travel to another province for six weeks to gain valuable work experience. The program gives the region's students an opportunity to learn about other cultures and to improve their second language in an anglophone community. The students will live with a host family from July 5 to Aug. 13 free of charge. For more information go to www.summer-work.com or call 1-877-843-6161.

SHAWVILLE & DISTRICT R.A.
It is time to register for this year's Spring and Summer Programs!
REGISTRATION - 2 DAYS ONLY
Registration to be held at the R.A. Hall in Shawville
WED., MARCH 31 - 6:30 - 7:30 p.m.
SAT., APRIL 3 - 10 am - 12 noon

SOCCER
Ages 4 to 16,
program runs from April 24 to June 26

MINOR BALL
Ages 4 to 16,
program runs from mid-May to mid-August

BALL HOCKEY
Ages 11 to 15, boys and girls teams,
runs for 6 weeks, beginning the end of April
DON'T BE DISAPPOINTED!
Please register on time!!!
Age groups, teams, etc. need to be planned ahead.
Late fees will be imposed, spaces permitting.
We also need parent volunteers for coaching, umping, etc. Clinics will be offered.
For more information, or if you are able to volunteer please call Kathy 647-5029.

FASTER THAN A SPEEDING IMPORT.
CAVALIER PACKS MORE STANDARD HORSEPOWER THAN COROLLA, CIVIC AND SENTRA.

CHEVROLET CAVALIER VL
Air Conditioning & Automatic
0% purchase financing
Or \$12,998* cash purchase price

\$178* per month SMARTLEASE

Cavalier Sedan VL R7E/Coupe VL R7D • 140 HP ECOTEC Engine • Coupe or Sedan • Air Conditioning • 4-Speed Automatic • 5-Year/100,000 km GM Powertrain Warranty with \$0 Deductible • 60/40 Split Folding Rear Seat • Theft Deterrent System

CHEVROLET VENTURE RWB
FIVE STAR SAFETY AND THE BEST FUEL EFFICIENCY IN ITS CLASS.

\$178* per month Or 0% purchase financing or SMARTLEASE \$22,898* cash purchase price

Venture Value Van RWB R7B • 5 Star safety for the frontal occupants in the side impact tests • 5-Year/100,000 km GM Powertrain Warranty with \$0 Deductible • Integral Child Seat • Air Conditioning • Remote Keyless Entry • CD Stereo

CHEVROLET IMPALA
BUILT AT THE OSHAWA PLANT THAT RECEIVED THE GOLD PLANT QUALITY AWARD - J.D. POWER AND ASSOCIATES

\$249* per month Or 0% purchase financing or SMARTLEASE \$22,598* cash purchase price

Impala R7A • 3.4L 180 HP V8 Engine • Power Locks/Windows/Mirrors/Trunk • 6 Passenger Seating • CD Stereo • 4-Speed Automatic

CHEV SILVERADO 2WD EXTENDED CAB
CHEVY TRUCKS. THE MOST DEPENDABLE, LONGEST LASTING TRUCKS ON THE ROAD.

\$258* per month Or 0% purchase financing or SMARTLEASE \$28,948* cash purchase price

Silverado 2WD Extended Cab R7H • 285 HP Vortec 4800 V8 Engine • 4-Speed Automatic with Overdrive • Dual-Zone Air Conditioning • Locking Differential • ABS

CHEVROLET Oldsmobile

GRADUATE PROGRAM \$1000

CHEVROLET FOR ALL LIFE'S ROADS

For the latest information, visit us at gmcanada.com, drop by your local Chevrolet • Oldsmobile Dealer or call us at 1-800-GM-DRIVE. *Based on a 48-month/36 month lease. A down payment or trade of \$1,780/\$4,000/\$2,750/\$3,970 (Cavalier VL R7E/Cavalier R7D/Venture RWB R7B/Impala R7A/Silverado 2WD Ext. Cab R7H) is required. Annual cost of borrowing of 1.0%/1.0%/1.5%/0.5% per annum. Option to purchase at lease end is \$6,524/\$9,627/\$10,885/\$16,533 plus applicable taxes. Annual kilometre limit of 20,000 km, \$0.12 per excess kilometre. Other lease options available. †Freight (\$900/\$1,025/\$1,000/\$1,050), licence, insurance, registration, PPSA, administration fees and taxes not included. ‡The SMARTLEASE monthly payment and the GMAC purchase finance rate are not available with and are not calculated on the "Cash Purchase Price" shown. The difference between the price for the SMARTLEASE/GMAC Purchase Financing offer and the "Cash Purchase" offer is deemed under provincial disclosure laws to be a cost of borrowing, whether or not the offer is only. Down payment, trade and/or security deposit may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. Example: \$10,000 at 0% APR, the monthly payment is \$208.33 for 48 months. ††Offers apply to 2004 new or demonstrator models of vehicles equipped as described. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Chevrolet • Oldsmobile Dealer Marketing Association area only (including Outaouais and excluding Northwestern Ontario). Dealer order or trade may be required. Dealers are free to set individual prices. Limited time offer which may not be combined with other offers. Certain exceptions apply. See your dealer for conditions and details. ‡Testing conducted by the US National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). †Best in class based on Natural Resources Canada 2004 Fuel Consumption Guide Ratings. Chevrolet Venture was awarded the designation in 2000, 2001, 2002, 2003 and 2004. †††Best in class based on Natural Resources Canada 2004 Fuel Consumption Guide Ratings. †††Dependability based on longevity: 1981-July 2002 full-line light-duty truck company registrations. Excludes other GM divisions. †††Whichever comes first. See dealer for details. †††Graduate Program offer subject to rules and is not to be used in conjunction with \$1,000 GM Student Bonus Offer. ††Registered trademark of General Motors Corporation. †††Canada Trust licensed user of mark. Visa International Service Association/©TD Canada Trust and GM licensed user of marks. ††Trade-mark of The Toronto-Dominion Bank.

FRIDAY, APRIL 2 at 7 PM
PONTIAC HOSPITAL FOUNDATION
CHARITY HOCKEY GAME

Special Shawville Edition of the Flying Elbows

Todd Hearty
Dave Keon
Bill Murray
Carson Ryan
Todd Fraser
Jamie Armstrong
Mark Lang
Charlie Taylor
Ryan Wood

vs

Ken Alexander
Greg Hayes
Paul Lang
Ed Rusenstrom
Mike Rusenstrom
Steve Rusenstrom
Jeff Russell
Matt Sally

MMP
MINGG-WEWEN FUNO

Tickets: \$5.00 in advance
\$7.00 at the door
Children 10 and under are free.
Advance Tickets are available at:
W.A. Hodgins - Shawville
Murray's Sports - Shawville
National Anthem performed by:
Phillip Holmes

1st Intermission:
Bagpipers
Stephen & Evelyn Sprigings
2nd Intermission:
RBC Twoonie Toss
"Lots of Great Prizes to be won!"
50/50 Draw • Door Prizes
Charity Game Prizes include a Microwave, 14 Volt Cordless Tool kit and many other various articles.
Money raised will be going toward the next project of the Pontiac Community Hospital Foundation, a Holter Heart Monitor. This is a portable device that records the heart's activity.

Welcoming 22 Teams to this year's event!

THE FLYING ELBOWS

5TH ANNUAL Men's Hockey Tournament
April 1- 4th
Shawville Arena
www.flyingelbows.com

CHARITY SILENT AUCTION
Including articles signed by Todd White & Marian Hossa.
All proceeds benefiting the PCH Foundation in support of the Holter Heart Monitor

Team Canada Bar Fridge Draw
Tickets are \$2.00 each or 3 for \$5.00
Saturday & Sunday \$2.00 admission
With Every admission paid receive a free ballot for the above Bar Fridge Draw.

James Smith Memorial Championship Sunday 8 pm
Sponsored by Giant Tiger

Saturday 9:30 pm at Atkinsons Bar The Andi G. Band

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Leah Miller
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$29.91
Quebec \$41.41
Canada \$38.52
outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 2004

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs.

EDITORIAL

Making hay

Apparently the campaigning for the next election, which has yet to be called, has begun.

PM Paul Martin was in Alberta yesterday to announce a \$1-billion aid package for beef producers struggling under the weight of the ongoing border impasse caused by the discovery of one cow with mad cow disease (BSE) last May.

Immediately after his announcement, which must have brought some relief to those farmers on the verge of bankruptcy, Alberta Premier Ralph Klein questioned the timing (obviously pre-election) and location (Alberta, not a Liberal stronghold) of the announcement. Critics from the Reform P... oops... Canadian All... oops... Conservative Party of Canada also helped Klein make political hay out of the PM's announcement.

Well, in case Klein et al haven't noticed, they too are politicians, and it is unwise to try to fool the increasingly cynical/apathetic Canadian public into thinking that they alone are above the art of politics. So, PM Martin chooses Alberta for his timely (for the farmers, at least) announcement. Big deal. At least he hasn't forgotten the most important part of the announcement: helping the farmers.

Cultural policy alive

Last week's unveiling of the MRC's cultural policy's working plan is a positive sign for the direction Pontiac MRC is taking with regards to drafting a policy deemed necessary if the MRC is going to cash in on available grant money.

Headed by the CLD's cultural policy agent, Ben Kuhn, the policy will be built upon input and feedback from the public at large and promises to include all aspects of life — for culture is about life — in Pontiac, from music and art to agriculture and forestry, from the geographical beauty to the numerous fairs, carnivals and sporting events held each year and attended by folk from near and far.

With the working plan in place, Kuhn will be taking the document to four stops across the county (see front page story this week) to gather information from the public. As Yves Soucy of the Ministry of Culture and Communications pointed out, the cultural policy is our policy and must be shaped by us. So, make a note on your calendar to attend one or all of the consultations. Your input will be appreciated.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

Fly away

YOUR OPINION

Flying Elbows coming

Dear Editor,

Once again this year the Flying Elbows will hold their 5th Annual Men's Hockey Tournament from April 1-4 at the Shawville arena which has now grown to welcome 22 teams.

On Friday night we will again feature the Pontiac Hospital Foundation Charity Game seeing a special Shawville edition of The Flying Elbows vs. the Mingo McEwen Fund, a Montreal based charity organization.

Proceeds from the Charity Game will be given to the foundation in support of their Holter heart monitor campaign.

The event will feature door prizes, bagpipers, Twonnie Toss and a week-end long Silent Auction. Tickets are \$5 in advance or \$7 at the door with free admission for kids 10 years old and under. Advance tickets are available at Murrays Sports or W.A. Hodgins in Shawville.

For full charity game and tournament details, please visit our website at www.flyingelbows.com.

Please come out and show your support by purchasing a ticket to this important community fundraiser. We hope to see you all at the game!

Matthew Sally
Tournament convener

Info please

Dear Editor,

When I moved to Campbell's Bay this past summer I decided that it would be beneficial to subscribe to the local newspaper so that I could learn about the people and the happenings in the communities surrounding me. I have enjoyed reading THE EQUITY and especially the "The Way We Were" (I love history) and the various articles and events that are taking place.

However, there is one thing that I find missing in many of your articles. I realize that in small communities you would assume that everyone knows where everything is and who to contact. The newcomer does not know these things. Including a contact number, name and the actual address of the function in some of your articles would

help. I find that same thing when reading the Classified Ads often there is no contact number, name or address.

As a newcomer to the area I would like to support the local community in attending some of the functions that are happening.

Maureen Gagnon
Campbell's Bay

Bossy Nova

Dear Editor,

It's the first day of spring and what do you know

3 or 4 more inches of brand new snow I hope it's just winter paying one last call
Because the wood piles getting really small.

Beyond both horizons and time over-reaching,

All we've learnt from the past still constantly teaching,
Life and death often like work and play,

Another little calf was born here today.

Look around and still all that you see
Everything just as frozen as the farm economy.

I want to believe but you know really I can't
That in about a month it will be time to plant.

Except for government money, we'd all be broke
And my poor old dog's just had another stroke
But she's dreaming of warmth and a little longer just to be
Life must be easier to accept the more of it you see.

Today I pulled another calf out of a protesting cow
Like it knew better than to start it's life now.

All of that obstrical experience has proven to be a credit.
He wanted to die but I just wouldn't let it.

I saved it for now but I didn't really think that I should

As if it already knew something that I never would.

While we await growing rains and hope for bright and sunny
Let strength of spirit overcome what hasn't been so funny.

Farming is simple enough the old fellows used to say

"When it rains, it grows and when the sun shines you make your hay."
But with this drama about another 60 days to be played
If not for the hardship I'd probably have it made.

Timing is everything but from now on I think I'll try

Not to end life but begin with a melancholy sigh.
And other the last year I just don't see how

There was ever a safer time than now to be born a cow.

Larry Smiley
Starks Corners

A Grand Lady

Dear Editor,

She was a grand lady
A grand lady was she ...
You know who I'm talking about!
She was Mrs. Leo Mc Gee

She met a relative, a friend
but never a foe
No matter where Bertha did go

She smiled and she listened
she nodded her head
But never a discouraging word
was ever said.

We'll miss her ... we'll miss her
For her Vinton news never went unread
Oh! What will we do now that her "Notes" have been put to bed?

The sadness in the "Pontiac" and in its residents will never be erased
For no one can ever take "Mrs. Mc Gee's" place.

Faye Sullivan-Stafford
Campbell's Bay

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

March 21, 1979

Travelling lectureship for Dr Wilbert Keon: Dr Wilbert Keon, distinguished son of Pontiac County and brother of the late Dr Harold Keon of Chapeau, has been awarded a new honour by receiving the James IV Surgical Society Travelling Lectureship. This means that over the period of March 17 to April 21, 1979 Dr Keon will travel extensively to the Far East and then to London, England, spending approximately one week and giving several lectures in each place.

Police news: A pile-up of cars about a mile and a half down the Portage Road off 148 occurred Monday morning. The cause was a dense fog which had settled into a low place on the road and came at the time when mill workers were on their way to work. The pile-up included eight vehicles in all, starting with a two car collision, then a few feet behind was a three car and one pickup truck collision, followed closely by another two car collision. The eight car series was investigated by Constable Tremblay whose preliminary report places the blame on the weather. No serious injuries were reported although two men, Joe Pieschke and Jen Guy Brousseau were taken to hospital for observation.

50 Years Ago

March 25, 1954

Margarine truck seized: Detective Andre Audet, QPP of Campbell's Bay on the 11th of March 1954 at Fort Coulonge seized the truck of Mr Victor Rivers of Ottawa and part of his load, consisting of 324 pounds of margarine. The margarine was seized when detective Audet spotted the driver of the truck Mr Nicholas Zaines of 323 Rideau St delivering margarine at one of the grocery stores of Fort Coulonge. Charges will be laid shortly. Also on March 10 360 lbs of margarine were seized at Campbell's Bay, the property of J W Derouin Store.

Radioactivity at Calumet property: Quebec Nickel Corporation who have acquired a 50 per cent interest in property covering 16 lots on Calumet Island, reports a radio active discovery on this newly acquired ground. Sufficient preliminary geiger counter work have been carried out on the new showing to state the occurrence carries a fairly high degree of radio activity.

75 Years Ago

March 20, 1929

Missing from our files

100 Years Ago

March 24, 1904

Local news: Last week was a busy one with the merchants and tradespeople in town - probably the busiest since the Christmas holidays.

A special train, said to have on board Hon Mr Prefontaine, Mayor Gourdeau, and several other agents from the capital, came up the line on Sunday bound for Waltham, but about half a miles west of Shawville station, the "flyer" became so stalled in a snowbank, that a gang of snow shovelers had to be secured to dig her out.

Mr Wm Drummond of Bristol, the well-known horse breeder, purchased a Percheron stallion while in Ottawa last week.

Our local tinsmiths are stocking up well with the necessary utensils for syrup and sugar making. The run on pails this spring is likely to be good.

Mr Robert Glenn, a respected resident of Radford section, passed away on Wednesday night last week after a painful and distressing illness from a complication of diseases, which medical skill and the most unremitting care and attention were unable to combat.

ENVIRONMENTAL FORUM

Agri-food and Pontiac econo-museum opportunities

By KATHARINE FLETCHER

The Ottawa Citizen's March 20th issue contained a detailed report on Quebec's artisan food movement, a growing business here in our home province.

Artisan food movement

Simply put, the artisan food movement sees small-scale producers developing niche markets for highly specialized, sometimes organic produce. It may be a small cheese making operation, an organic lamb or duck foie gras producer. Key to the concept is that many offer sustainable tourism opportunities. Growers often have a farm gate component to their business. They almost always sell produce to nearby restaurants and/or country inns so that tourists to these agri-food regions get to sample delicious, fresh regional cuisine.

What these operations have in common is high quality product produced on a small scale. Typical owner-operators are directly involved in their business and take tremendous pride in having a hands-on approach.

Recently, because of procuring writing assignments from primarily American magazines, I visited several agri-producers in Quebec. I worked with Montreal, Quebec City and Region, Charlevoix and Les Îles de la Madeleine tourism boards, among others, seeking their recommendations of places to visit, people to interview. This is a growing tourism industry largely due to consumer awareness of environmental concerns, organic produce, and the slow food movement.

Economuseums

For years I've written about another type of business here in Quebec: economuseums. These are a happy marriage between traditional arts, artisanal businesses, or agri-food producers - and museums. Economuseums are "museums" which have an educational com-

ponent to them, but which also are also operating businesses that preserve "old" or traditional ways of producing food, leather goods, paper, quilts, and a host of other things.

The Quebec government's official tourist site (www.bonjourquebec.com) describes them: "The Société internationale du réseau ÉCONOMUSÉE® was founded in 1992 by Cyril Simard, Ph.D., who developed the ECONOMUSEUM™ concept and became the organization's President and Chief Executive Officer. The Société's mission is to showcase traditional trades and savoir-faire by favouring the establishment of ECONOMUSEUM™ business across the country, so as to offer the public a culturally innovative tourism product. "The Société's board of directors consists of 9 people representing the socio-economic and cultural sectors in addition to 3 representatives of the ECONOMUSEUM™ Businesses network."

Economuseums (or Économusées) are not unique to Quebec: this business model also thrives in Canada's maritime provinces. Visitors see a product being fabricated and can purchase goods they've observed being made. As well, economuseums provide employment and a sustainable, fascinating tourism attraction. Moreover, just like the artisanal agri-food producer, this small-is-beautiful approach allows producers to concentrate upon perfecting what they are uniquely interested in - and good at.

As you might imagine, I mention the economuseum movement to encourage some of you to think about what we could be doing right here, right now, in the Pontiac.

Pontiac Artists Studio Tour: successful initiative

Keep the Pontiac Artists' Studio Tour firmly

in mind as a "for instance" example of an initiative whose members continually hone a winning formula for success. Today, this is an award-winning self-guided tour. I'm proud I helped found it in 1989 with six other Pontiac resident artists: Dale Shutt, Elke Bzdurreck, Lorene Hodgins McLean, Carol Holmes, Ruby Ewen, and Anna Woods. This tour brings hundreds of visitors into our region once a year, visitors who hale not only from the Ottawa Valley, but also from Montreal, Toronto, Deep River and beyond. Over the years, thousands of visitors have been introduced to our Pontiac - and many return, year after year.

Challenge: seasonal agri-food tours?

I challenge you to imagine a seasonal self guided tour, here in the Pontiac, of agri-food producers. We already have them in our midst, as a matter of fact. We have honey and maple syrup producers, lamb producers, organic vegetable producers, flower growers... the list goes on and on.

What if we, here in the Pontiac, also had a seasonally operating, self-guided agri-food tour complete with roadside signs pointing the way to the producers shopfronts "just like" other regions of Quebec? This would bring visitors into the Pontiac year-round, potentially, or at least in our beautiful growing season.

Can't be done? Go on! Them's fighting words! That's precisely what some of you told us, when we started the studio tour. Know what? It can be done here on our own spectacularly beautiful home turf. Moreover, it should be done here in the Pontiac.

Sceptical? Go travel through Quebec and explore success! Visit nearby Eastern Townships' apple orchards; go to Les deux montagnes (Two Mountains); east of Montreal

where Oka cheese is made, among other artisanal products such as honey and wine. Look at the many signs along the highways: Routes des vins in Les deux montagnes, or in Charlevoix, Route des saveurs (the flavour trail).

As anyone can see while visiting these regions I mention, complimentary businesses soon emerge to support, feed on, and promote the growers. I'm talking restaurants and fine country inns where people pay top dollar for superb Table de champêtre - country or regional "tables" or cuisine. I'm also talking country shops, where home-grown, home-produced preserves are sold, where local operators sell their beautifully packaged products for a solid price.

What is stopping us, here in the Pontiac, from having the vision to promote our region through its fabulous produce? Inertia and lack of vision.

I suggest that now, with a fresh MNA, perhaps we have a chance to carve out a healthy Pontiac niche for ourselves.

Pontiac economuseum potential

Back when Pontiac Tourism and people in Fort Coulonge were grappling with how to preserve Bryson House (the former George Bryson home on Highway 148 opposite the covered bridge in that village) I proposed turning the heritage home into an economuseum of the lumber trade, the industry that developed the Ottawa Valley and which founded Bryson's fortune. The idea didn't fly... Fact is, there is still no economuseum in West Quebec, so here in the Pontiac we might be able to procure funding from the Quebec government for at least one such initiative.

Which brings me to the small-scale butcher operation that some people are advocating for

Shawville.

Three cheers for this initiative! From what little I've heard about the project, I am all for it. I think it would be a great thing to be able to purchase Pontiac raised beef, lamb or other meats in a small-scale shopfront.

Economuseum of meat

Have the organizers of our meat plant considered also creating an economuseum of meat? If not, I encourage them to do so.

We have a unique opportunity to create a first-class butcher's shop where animals are treated humanely, where meat is prepared so that the public learns where a tenderloin comes from, how a steer is raised. I see a great opportunity for teaching consumers about BSE, about the Canadian cattle industry, and how our Canadian beef is safe.

Talk about timing: surely we could create a super economuseum here.

I see a wonderful possibility here, an offshoot from the Agribus outreach project, whereby shoppers come in to buy delicious meat in a sparkling clean, welcoming, educational environment.

If the promoters of this Shawville project are interested, here is how to contact the economuseum project planners: (819) 694-4466; Fax: (418) 694-4410; E-Mail: info@economuseums.com; Web Site: www.economuseums.com. The website says these numbers can be contacted for assistance to project organizers.

Regardless, I wish the organizers well and hope to be able to come and buy Pontiac meat at a Pontiac abattoir and storefront.

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon, Quebec. Contact her at chesley@allstream.net

Lions are Outaouais champs again

It took four games but the Peewee "CC" Lions clinched it again and another big banner proclaiming just that will fly at the Shawville Arena.

The 15 players are Peewee "CC" 2003-04 champions for the Outaouais with a 3-1 record in a best-of-five series against the Maniwaki Forestiers, and they are the only champs on ice from the Pontiac this year.

They will be heading to Lachute in two weeks time to represent the region in the Provincial Dodge Cup.

In the games, Saturday had the Forestiers surprising the Lions, defeated them 3-2 in OT in game two of the series and tied it all up at a game apiece. But they rebounded big on Sunday for a 4-1 win in Shawville and then wrapped it all up in Low Monday night.

In Maniwaki Saturday, the Peewee's got both goals from Tyler Alexander but the Forestiers ended up winning 3-2 OT with three, taking the Lions to task, entering the extra period on the power

play. It was the first loss for goalie Jason Belsher all season.

Down here in Shawville Sunday, the Peewees set things straight and pumped in goals for a 4-1 win with Trevor Bourque, Nick Francoeur and David Hobbs (2) getting the markers. Maniwaki got their lone goal in the second on Jason McGuire, who had a heck of a game.

Then in Low Monday, the Peewees' Spencer Pirie's goal for a 1-0 lead was snapped in the second period by two quick Maniwaki goals getting past goalie Jason Belsher for a quick 2-1 lead. Belsher responded, shutting the door for the rest of the game.

Maniwaki pressed for more but the Peewees climbed back into the game with David Hobbs tying it up and then the Lions pulled away for good with a 4-2 win.

Francoeur got the eventual winner and Hobbs popped in some insurance as the time wore down on Maniwaki's efforts.



CHAMPS: The Pontiac Peewee Lions are the Outaouais 03-04 champions for the second season in a row with a 3-1 series record over the Maniwaki Forestiers. The Peewees clinched the title with a 4-2 win Monday night in Low. Pictured above, back row, left to right: Assistant coach Joe Bennett, trainer Pat Francoeur, coach Trevor Fraser, Tyler Alexander and assistant coach John Campbell. Middle row: Jacob Bourgeau, Spencer Pirie, Justin Bennett, Michael Baker and Matt Alexander. In front, Jason Belsher, Kurt Fraser, Dylon Wisotzki, Jeremy Campbell, David Hobbs, Matt Hobbs, Trevor Bourque, Jason McGuire and Nick Francoeur.

Dave Moore, THE EQUITY

Ball, soccer, ball-ice hockey notes

SHAWVILLE — Here they come, the boys and girls of summer starting with the annual registration for soccer, ball and now, ball-hockey.

Slated for later this month, two days will be put aside to sign up for all or some of these RA run summer pastimes and all are invited. That includes the outlying areas that are not running any programs, it all depends on how far you want to travel to Shawville.

Soccer usually runs from May to the end of the school year, ball starts at the same time and runs a little longer, to the end of August.

Ball-hockey is new and organizers will have to see what's up with that as they go along.

Hockey stuff
There's a "CC" Midget pre-season try-out, 7:30 p.m. to 9 p.m. Mar. 29 at the Shawville arena for all Midget aged players for next season. This is to see if there is any inkling of interest and the cost is low. Call Colleen Powell, 647-2372 or Renaud Dumouchel for info at 647-5177.

• Come back to the Shawville arena two days later for double letter testing, Mar. 31. This is for any player wanting to even tryout for any "CC", "BB" or "AA" hockey team for next season. Major Peewee and Bantam players, you better bring your running shoes, you'll be doing just that, running. All your coaches will be notified as to times.

SPRING CROPPING NEEDS
CALL M & R FEEDS

- ALFALFA MIXES
- HAY & PASTURE MIXES
- FROST SEED MIXES • PADDOCK MIXES
- SEED OATS, BARLEY, WHEAT, PEAS
- SOYBEAN SEED • SEED CORN

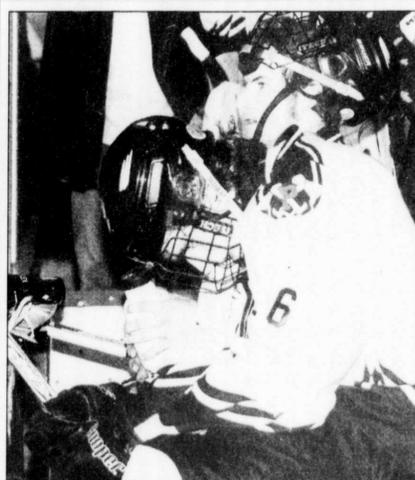
M & R FEEDS MICKSBURG 613-735-3689
PEMBROKE 613-732-2843
QUYON 819-458-2023

INCOME TAX PREPARATION
Serving the region for 23 years

the taxsmith .com Peter B. Smith, B.Sc., CGA
Certified General Accountant
SMITH PORTER HÉTU
(Affiliated with Porter Hétu International)
389 Main St., Shawville, Quebec

- Income Tax Preparation for Individuals, Businesses and Farms
- Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports, Financial Statements
- Free Review of Prior Years' Returns

819-647-2403
Get Prepared by TheTaxSmith.com - It Pays to Use a Professional



DANG: The look says it all. The Pontiac Junior B's lost game six of the Valley Division finals to Ottawa South, ending the Pontiacs' two game rally after being down three-straight games.

Playoffs are over

SHAWVILLE — Another season of Pontiac Junior B hockey has come to a close. And it all started early on with two fast goals from the Ottawa South Canadians in Tuesday night's game-six Valley final and no amount of line tweaking would bring the Juniors back into scoring form like it did for the two previous matches.

Despite a lack of offense in the match that could of had the Pontiacs riding high into a seventh-game show down, had they won, the Juniors still gave the fans and brass, a run to remember this season.

From a great start at the beginning of the 2003-04 season to a mind numbing slump in the middle, the Pontiacs dug their way out in time to get as a team for a playoff that had them take Arnprior in five, Renfrew in six and even had Ottawa South sweating it out in games four and five, after they had the Pontiacs on the ropes in three-straight games.

6-3 was the final score in game six in Shawville, the one that ended it all for the Juniors. Dan Pilon, Wayne Rumelski and Erik Barber with the last goal of the season, scored.

In game one of the Valley/Metro championship, Metcalfe took the first game 6-5 in OT.

In other playoffs, the Novice "A" Pontiacs fell to Masson in semi-final action. Goalie Josh Horner reportedly had a good game despite the goals, just the boys in front couldn't get much going.

• The Bantam "B" Draveurs are doubled up on with a 4-2 loss to the Aylmer Vikings.

• The Peewee "B" Pontiacs had a 3-0 lead over Masson but ended up losing, 4-3. Chelsea Carson, Derek Hickey, and Ross Coté scored.

• Overall winners in the Metro Outaouais, Novice "A", Buckingham over Masson, 3-1. Low were 5-2 winners over Buckingham in the Novice "B" level. The Gatineau Harfangs defeated the Gatineau Voyageurs 3-2 for the Atom "A" title. The Atom "B" title went to Masson, with a 7-3 win over the Aylmer Extrêmes. Petite Nation took the Peewee "A" hardware with a 4-1 win over the Gatineau Remparts, in the "B" it was the Gatineau Titans over Petite Nation 3-2 in OT. Low wins the Bantam "A" in OT over the Gatineau Titans, 2-1 was the score and the Gatineau Remparts won "B" due to excess penalties on the Aylmer Vikings behalf. 5-4 was the score. Hull wins the Midget "A", 2-1 over the Gatineau Rempart and the Juniors. Dan Pilon, Wayne Rumelski and Erik Barber with the last goal of the season, scored.

• The Shawville "A" Midgets played to a 1-2 record at an Ottawa tournament. Kenny Fleck scored in a 5-1 loss to Canterbury, nobody scored in a 3-0 loss to Orleans and Jean-Marc Thibeault got one goal while Shawn Laframboise gets four in a 5-3 win over Leitim.



Dave Moore photos, THE EQUITY

WINNERS: Ottawa South's Paddy Grant, #9, Ryan Rueckwald, captain Scott Luchak and Ryan Watts #6 accept the Valley Division trophy from Valley Division president Roger Thibeault, at centre.

Purchase for
\$19,998^Δ

2004 Chrysler Intrepid

- 2.7-L DOHC 24-VALVE V6 200-HP ENGINE • AIR CONDITIONING • AM/FM/CD STEREO
- SENTRY KEY™ THEFT DETERRENT SYSTEM • KEYLESS ENTRY • CRUISE CONTROL

2004 Chrysler Pacifica

PURCHASE FOR
\$39,788^Δ

OR LEASE FOR
\$499[†] per month
for 36 months with
\$0 down payment

- 3.5-L V6 24-valve MPI engine
- Air conditioning with dual zone control
- Rear-folding 3rd row seating
- Keyless entry
- AM/FM/CD stereo
- Power windows, locks and mirrors
- Security alarm and Sentry Key™ theft deterrent system

2004 Chrysler Sebring Sedan

PURCHASE FOR
\$18,998^Δ

OR LEASE FOR
\$234[†] per month
for 48 months with \$4,195 down
payment or equivalent trade.

- 2.4-L DOHC 16-valve SMPI engine
- Automatic transmission
- Air conditioning
- Power windows, locks and mirrors
- Cruise control
- AM/FM/CD stereo
- Sentry Key™ theft deterrent system
- Multistage driver and front-passenger air bags



2003 Chrysler PT Cruiser

PURCHASE FOR
\$18,488^Δ

OR LEASE FOR
\$299[†] per month
for 48 months with
\$0 down payment.

- 2.4-L DOHC 16-valve SMPI engine
- Air conditioning
- AM/FM/CD stereo
- Tilt steering
- Sentry Key™ theft deterrent system
- Multistage driver and front-passenger air bags

FULLY TRANSFERABLE

7 YEAR
125,000 KM

The best protection we've ever offered on all 2003 and 2004 models. 7 year or 115,000 km powertrain warranty plus 24 hour roadside assistance.

GO TO CHRYSLER.CA FOR THE LOCATION OF YOUR CLOSEST CHRYSLER • JEEP • DODGE RETAILER.

Δ Factory-to-retailer incentives included in price. Price based on the 2004 Chrysler Intrepid with 22C package (shown with optional rims), the 2004 Chrysler Pacifica with 26M package, the 2004 Chrysler Sebring sedan with 24H package and the 2003 Chrysler PT Cruiser with 28E package. Retailer may sell for less. † Based on a 36-month lease for the 2004 Chrysler Pacifica with 26M package and for 48-month leases for the 2004 Chrysler Sebring sedan with 24H package and the 2003 Chrysler PT Cruiser with 28E package. Security deposit is \$0 for a limited time only and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Retailer may lease for less. Lessee responsible for mileage exceeding 61,200 km (61,600 km for 48 months) at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. Δ, † Freight, tax on air conditioning (included in leasing, when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register, dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the grad rebate and the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2003 and 2004 models. Retailer may have to order (2004) or trade a vehicle. Vehicles are for illustration purposes only. Offers subject to change without notice. See your participating retailer for complete details and conditions. ‡ 2003 and 2004 Chrysler, Jeep and Dodge vehicles are backed by the best protection we've ever offered: a 7 year or 115,000 kilometre powertrain warranty plus 24 hour roadside assistance+, whichever comes first. Basic warranty coverage is for 3 years or 60,000 kilometres*. Rust-through coverage on all body sheet metal is for 3 years. The Cummins® turbo diesel engine is protected by a separate limited warranty, covering the engine for 7 years or 160,000 kilometres*. * Some conditions including a deductible may apply. The offer does not apply to vehicles sold for certain commercial uses or to Ram SRT-10 models. See your dealer for details. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

FINANCING PROVIDED BY
CHRYSLER FINANCIAL CANADA

Ottawa-Outaouais Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association



THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

MARCH 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-

APRIL 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	-

COMING EVENTS

Every Saturday night; Bryson Lions Club Old Time Dance, round and square dancing. Music by the Brysonaires. Bryson Lions Hall 9 p.m. to 1 a.m. \$6 per person. Hot lunch served at midnight. 15m5

Alcoholics Anonymous meets Monday nights at 8 p.m. at St. Paul's Anglican Church (basement), 516 Main St., Shawville, Quebec. For more information call: 647-6775 or 647-5440. 9xA28

March 26 - From 10 a.m. to 12:30 p.m. Gently Used Clothing Sale at St. George's Anglican Church, 66 Leslie St., Campbell's Bay. Clearance sale - all clothing items are priced for 50 cents! bm24

Special speakers at the Shawville Wesleyan Church: March 28 Rev. Daryl MacPherson; April 18 Rev. Daryl MacPherson; April 22 Rev. Stuart Marples; April 23 Rev. Stuart Marples; April 25 Rev. Stuart Marples. 2bm31

Sat., April 24 - 9 p.m. - 1:30 a.m. Shawville/Clarendon Firemen's Ball, music by Hyrd Gunz Band at the Shawville Lions Hall. Tickets \$5 each. Can be obtained from any fireman or at the door. Lunch served. 5bA14

MISCELLANEOUS

Don't pay a cent for 60 days! IBM Pentium 4 for only \$1 a day! Fast delivery! Almost everyone's approved! Call toll-free 1-866-259-1171 www.BrandsNow.com. qm24

IV STYLE
CONSIGNMENT FASHIONS
Accepting Women's & Children's Apparel
Accessories for All Occasions

LOOKING FOR SPRING FASHIONS

Stock Arriving Daily
DOWNTOWN RENFREW
432-7708

Sawmills \$3,495 - LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV attachments, log skidders, portable board edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qm24

Flatbed tandem trailer - 13' x 5'; Utility tilt trailer 4' x 8'; 8' blade, 3 pt. hitch, heavy duty; Murray (Noma) riding lawn mower 14.5 hp/42" cut with 2 grass catchers and shift-on-the-go; Air compressor, 2 hp V2 cyl. twin belt drive, industrial/spray gun regulators and hoses. Telephone (819) 647-3265. bm24

MISCELLANEOUS

Baby's First Year Calendar. Great gift idea for the new baby. Call Kathy after 6 p.m. 647-3092. xtc

Nikon F90X 35 mm SLR body only \$800, Nikon SB 28 speed light flash \$300. 20" colour TV \$100, 13" colour TV \$50. 648-5269. xtc

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered. All-Steel structures, custom made to suit your needs and requirements. Factory direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 536 for free brochure. qm24

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE

212 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

Classified ads. You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qm24

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Don't pay a cent for 60 days! IBM Pentium 4 for only \$1 a day! Fast delivery! Almost everyone's approved! Call toll-free 1-866-259-1171 www.BrandsNow.com. qm24

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Congratulations, you're approved. Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only \$899 or just 81 cents per day. No money down, Don't delay. Call today! 1-800-236-2504. qm24

Special offer - Buy 3 get one free. Coral Calcium "Extra." Dare to compare. We have 560 mg of calcium from coral calcium. www.curecanada.com; 1-866-319-0708, Calgary. qm24

LIVESTOCK

Goats - 3 does 3 1/2 years old, two due April 15, others in May, Saanen/Nubian, good milkers \$250 each. Evenings (819) 458-3073. bm24

2 Blonde d'Aquitaine bulls, polled, 3 1/2 year old and one year old, Quebec papers 458-2971. bm24

LIVESTOCK

Bulls for sale. Top Black Angus and Polled Hereford bulls on home test, selected from over 120 purebred calves. Our bulls are quiet, halter broke, blue papered. We can offer you a wide selection of bulls of different sires. Come see the bulls and ask to see the dams of the bulls you select, in order to help in selecting the right bull for your herd. Fermes Rolling Acres Farms. Call Stephen Hamilton at 819-647-3540 or 613-720-7540. 2bm24

FARM PRODUCE

Farm eggs for sale, brown or white. Thursday delivery 647-3292. 2xm24

Hay, 5 x 5 round bales, stored inside, also small square bales, Ron Strutt. Tel. 647-3646. 2bm31

Square bales, second cut hay, 647-6443. 2bm31

Round bales of hay. Ian MacKechnie 647-5586. bm24

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides

Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Case S.L. 4 x 4 backhoe 2800 hours, several other backhoes. John Deere 444E, wheel loader, Massey 60 h.p. 4 x 4 tractor, cab, loader, front snowblower \$18,500; Case tractor and loader \$3,400; Allis 85 h.p. 4 x 4 tractor cab \$13,500, other tractors, equipment. 613-432-2424. xm24

CARS AND TRUCKS

1987 2 wheel drive half ton Chev 305, fully equipped, fuel injected. \$2,000. Call 647-2116. 2xm24

1994 Ford Taurus, dark green, 4 door, fully loaded, excellent condition. Jill 458-2366. xtc

1985 GMC 3/4 ton Custom Deluxe, 4 wheel drive, excellent condition \$3,500 firm. Phone 647-5604. xm24

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed

Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell. **BRISTOL AUTO BODY** 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

WANTED

One acre to live on approximately 15 kms from Shawville area. Phone 819-683-3717. 2bm31

Pasture for 50 cows with calves at foot. Please call Keith at 648-2406. Pager 613-751-6864. 4ba14

3 bedroom plus country home immediately. Call 647-2660. Would like to rent with the option to buy later. 4bA14

WANTED TO BUY

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, glassware, silverware, figurines, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072.

FOR RENT

Bristol - 3 bedroom apartment, heat and hydro included. 2 references and recent written credit check required. Available Feb. 1st. Call 819-771-6117. otc

Bristol - 2 bedroom apartment, 647-6443. 2bm31

Bryson - 3 bedroom house, 648-2222. otc

Campbell's Bay - one bedroom apartment \$385 month, utilities and appliances included; 2 bedroom apartment \$450 month utilities and appliances included. Available April 1st. Phone 647-5611. otc.

Dunraven/Calumet Island one bedroom house, fridge, stove, washer and dryer, electric heat included \$300 month. Phone 648-2574. bm24

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus. 647-2732 anytime. otc

Shawville - Fully furnished apartment, utilities included. Will rent by week or monthly. Non-smoking male or couple. Call 819-647-3730. otc

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256, (613) 295-2489. otc

Shawville - apartment for rent, appliances included, centrally located. Available April 1st. 647-3898 or 647-6522. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. otc.

Shawville - Apartment on ground floor, suitable for quiet, retired couple or single person. Available soon. References required. Call 647-3489. xm24

REAL ESTATE FOR SALE

Campbell's Bay - 3 bedroom house with attached garage, 1 1/2 baths, full basement, also above ground swimming pool plus many extras. 648-2980. 4ba7

Campbell's Bay - Duplex apartment centrally located, zoned commercial and residential. Many renovations done to building. Very low maintenance. Rental income will pay mortgage. No down payment required asking \$59,900 with mortgage. Please call Keith at 648-2406, pager 613-751-6864. otc.

Turn Key restaurant with lounge and banquet facilities 2,400 sq. ft. each. Unique hand-built stackwood building, impressive massive 2 storey fireplace. Situated on 4 acres with a view of Ottawa River. Fully equipped, ready to open. Located on Calumet Island, Que. Previously operating as Au Boulevard Blanc. Sacrifice price. Serious inquiries only. (819) 648-2808. With few modifications could serve other purposes. Many, many possibilities. 3xm31

Timeshare Resales - Rii@Stroman - Since 1979. Buy-sell-rent-exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864. qm24

HELP WANTED

Summer position (student). We are accepting applications for summer position. Occasional Saturdays, Sundays and week nights could be required. May - Nov. Requirements: Able to work unsupervised; driver's license; manual labour (i.e. truck cleaning/washing, grass maintenance); good team player. Please submit applications to: Tom Orr Cartage, P.O. Box 646, 409 Highway 148, Shawville, QC, J0X 2Y0. bm24

Experienced roofers, full-time employment. Clay 647-6706. 3bm24

Work from home on your computer. Training provided. Full or part time. No experience required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qm24

\$\$\$Chocolate\$\$\$ De Luxe Quality Chocolate. Often imitated, never equaled since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$\$. Fundraising services available. 1-800-383-3589 qm24

HELP WANTED

Growing business requires part-time cook, must be flexible, some experience required. Call 613-432-0468. 2bm31

SERVICES

Seniors: Tired of living alone? There's a room for rent at Kirkham's Seniors Home. Lots of company and help with every day living. If interested please call Lou or Frank at 647-6266. Room is available now. 3bm24

Daycare - subsidized home daycare in Bristol Village less than 10 minutes to Shawville. Experienced certified teacher, flexible hours. Please call Darlene at 647-3499. 2xm24

Dog Walking Service Shawville and Campbell's Bay. or more info. call 648-5840. 2xm31

BUSINESS OPPORTUNITIES

Inventors - product ideas needed. Davison is looking for new or improved product ideas or inventions to prepare/present to corporations for licensing. Free information package 1-800-544-3327. qm24

Fantastic income from one acre. \$ Grow Echinacea. Order early for 2004 and save. Normal price \$0.17, special discount \$0.12 before 04/15/04. Information, Bill 1-866-665-1599. qm24

PUBLIC NOTICE

Avis Public Municipalité de Litchfield Aux contributeurs de la susdite municipalité: Avis public est par les présentes donné par la sous-signée secrétaire-trésorière de la susdite Municipalité que: A vendre La Municipalité de Litchfield demande des soumissions pour la vente d'une citerne en acier de 2500 gallons. Les soumissions demandées seront reçues jusqu'au 5 avril, 2004 à 16 heures et seront ouverts à la réunion ordinaire la même date à 19 heures.

La soumission la plus haute ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée. Donné à Campbell's Bay le 19 mars, 2004 Jacqueline Brisebois, Secrétaire-trésorière Municipalité de Litchfield 1362, Route 148 C.P. 340 Campbell's Bay, (QC) J0X 1K0 0-1-M24

Public Notice Municipality of Litchfield To the ratepayers of the aforesaid municipality: Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, That: - For Sale The Municipality of Litchfield is calling Tenders for the sale of a 2500 gallon steel tank. Tenders will be received by the undersigned until April 5th, 2004 at 4 p.m. and will be opened at the regular council meeting on that same date at 7 p.m.

Highest or any Tender will not necessarily be accepted. Given at Campbell's Bay March 19, 2004 Jacqueline Brisebois Secretary Treasurer Municipality of Litchfield 1362, Route 148 C.P. 340 Campbell's Bay, (QC) J0X 1K0 0-1-M24

PERSONALS

Expert psychics... Try us first! Your future revealed by your personal psychic. Accurate and genuine readings. Call 24 hours. 1-900-561-2100 \$2.95. 18+ qm24

BIRTH

Beck - A little girl came home to live with us this weekend! Cadence Mary Elizabeth was born Thursday, March 11, 2:37 a.m. Proud parents are Robbie and Kristine. Big brother, Thomas is also very fond of the new addition. The list of happy grandparents includes Ken Amyotte, Marilyn Amyotte, Cyrus and Doris Beck. A big thank you from our family goes out to Dr. MacLellan and the entire O.B.S. staff for their good work and hospitality.

DEATH

Gauthier, Ambrose L. - Suddenly on Sunday, March 21, 2004 at the age of 66. Beloved son of Celina Cartier and the late Louis Gauthier. Dearest friend and partner of Marie Berthe Belley. Dear stepfather of Lynn (Ron Chapman), Joyce (Rick Zeron), Brenda (Barry Blaskie) and Karen. Dear brother of Solange Dinel and Helen Owens. Lovingly remembered by 11 grandchildren, 1 great-grandchild and many nephews and nieces. Affectionately known as "mon oncle" by many others. At Ambrose's request there will be no visitation at the funeral home. Funeral Mass will be celebrated in St. Charles Borromeo Church, Otter Lake, Quebec on Wednesday, March 24 at 11 a.m. Cremation will follow. In memoriam donations to the Heart and Stroke Foundation would be greatly appreciated. Arrangements in the care of Ringrose Brothers Funeral Home 1-819-648-2181.

Gauthier, Rita Margaret - Rita Margaret Gauthier, wife of David, passed away Sunday, March 21 at the age of 49 years. Beloved sister of Phyllis, Philip, Judy, Velma, Donna and LeeAnn. Daughter of the late Agnes and Eddie Gauthier and beloved mother to Darrell (Kim) and Jason (Kristy). Service to be held at St. Charles Borromeo Church Thursday, March 25 at 11 a.m. Burial to follow at St. Charles Borromeo Cemetery.

THANKS

Foran - Thank you to my mother, Patricia and to all who helped in any way to organize a wonderful 50th birthday party. The Lions Hall was beautiful, the food was delicious, the music, singing and dancing were superb and the company of family and friends was very special. Thanks again for such a lovely evening. Eleanor Foran

The Radford Hospital Auxiliary Ladies wish to extend a sincere thank you to members of the audience and all the participants at their Night of Music for making the evening an enjoyable and successful event.

McGee - The family of the late Bertha (Corriveau) McGee would like to sincerely thank everyone who contributed to the family's needs following her sudden death March 7. The donations to the Heart Institute, the Campbell's Bay-Litchfield Fire Department and St. Elizabeth's Church along with the food, flowers, cards and moral support are greatly appreciated. A special thanks to all the staff at the Pontiac Health Centre Hospital who cared for her during past admissions and at the CLSC in Fort Coulonge for attending to her appointments. A special thank you as well to the Quinn family for all of their help. Our thoughts, prayers and thanks go out to you all. The McGee family

MEMORIAM **Cameron** - In loving memory of my dear husband, Joe, who passed away March 25, 2002. Beyond my smile there lies a tear For the husband who died that I loved so dear The hardest thing in life to bear Is to want your husband and he's not there, With my broken heart I whisper low, God bless my husband for I love him so. Sadly missed by wife Linda

Cameron - In loving memory of a dear Dad/Grandpa, Joe, who passed away March 25, 2002. We remember the times of laughter, We remember the times of tears These are the precious memories Our hearts will hold so dear. So we'll dry our eyes and praise the Lord For the plans that He has made That takes us from this world of pain And brings a brighter day. We will cry when our hearts need to But we'll let laughter come again And we know that we'll be with him When God fulfills His plans. Sadly missed by children and grandchildren

MEMORIAM

Bretzlaff - In loving memory of a great dad, Paul who passed away March 21, 1990. You did so many things for us, Your heart was kind and true And when we needed someone We could always count on you. The special years will not return When we were all together, But with the love within our hearts You will walk with us forever. All our love Cheslyn and Dennis

Lepine - In memory of Bill Lepine 1948 - 2000. Across the miles I have walked with you In deep green forests, on shores of sand And when my time on earth is through In Heaven too, you will have my hand. Love you forever. Nora

Murphy-Hodgins - In loving memory of a dear daughter Jean Murphy-Hodgins who passed away suddenly March 24, 2002. Gone are the days we used to share But in our hearts You are always there. The gates of memory will never close We miss you more than anyone knows. With tender love and deep regret We who love you will never forget. Love Mom Elsie, and family

Richard - Joseph Lee In loving memory of our dear dad and husband, grandfather and great-grandfather, March 28, 1998. Not a day goes by when we silently and sadly miss you with teardrops in our eyes. In our hearts and in our minds you are always there. You are sadly missed and we love you forever. Wife Lilianne and your children

Richard, Greta (nee Homer) In loving memory of a dear daughter and sister, who passed away March 26, 1998. Memories are the loveliest things They last from day to day They don't get lost They don't wear out And can't be taken away. Forever in our hearts. Mom, Angus, Freeda and families

Sparling - In loving memory of my dear husband Clinton James who passed away March 24, 1998. Six years have gone by Since you went to a peaceful place Still missed still loved and for always. Happy birthday March 19, C.J. Until we meet again. Viola

Sparling - In loving memory of my dear mother and best friend Emma Pauline Sparling who passed away March 22, 1997. There the buds from earth transplanted, For our coming watch and wait, In the upper garden growing, Just within the golden gate, Though our hearts may break with sorrow By the grief so hard to bear, We shall meet her some bright morning, In the upper garden there. Sadly missed by Merlin

Stanley - In loving memory of my dear brother and brother-in-law Lawson who passed away suddenly one year ago, March 29, 2003. Nothing can ever take away The love a heart holds dear Fond memories linger every day Remembrance keeps him near. Love always Irma and Wilfred

Philanthropic non-profit organization helps pay your debts with guaranteed 0% interest free loans. Become financially secure and tax-free. Cash paid daily. Investment required. Call 514-296-2492. qm24

Medisit, we care. Need help taking care of a loved one? Tired of being alone? Let our qualified sisters help you. Available 24/7. Call 1-866-Medisit, 1-866-633-4748. qm24

MEMORIAM **Cameron** - In loving memory of my dear husband, Joe, who passed away March 25, 2002. Beyond my smile there lies a tear For the husband who died that I loved so dear The hardest thing in life to bear Is to want your husband and he's not there, With my broken heart I whisper low, God bless my husband for I love him so. Sadly missed by wife Linda

MEMORIAM **Cameron** - In loving memory of a dear Dad/Grandpa, Joe, who passed away March 25, 2002. We remember the times of laughter, We remember the times of tears These are the precious memories Our hearts will hold so dear. So we'll dry our eyes and praise the Lord For the plans that He has made That takes us from this world of pain And brings a brighter day. We will cry when our hearts need to But we'll let laughter come again And we know that we'll be with him When God fulfills His plans. Sadly missed by children and grandchildren

Appreciation dinner

By JANE CARROLL Correspondent The regular monthly meeting of St. Alphonsus Parish, CWL was held at Harrington Hall on Tuesday, March 2 with President Donna Gagnon presiding. Opening prayers were led by Mary Nadeau. Reports were given and correspondence read. The membership drive is progressing well and will be completed this month. A funeral luncheon was prepared and served by several members. The card party held in February for Development and Peace was well attended. Plans and preparation for the Marianhill birthday party on March 9 were finalized; several members will be in attendance as well. The Appreciation dinner for the choir will be held

MEMORIAM

Sparling - In loving memory of our dear aunt Jennie Irene Sparling who passed away March 27, 1953. Take her in Thine arms, dear Lord, And ever let her be A messenger of love Between our hearts and Thee. Missed by nephews and nieces

Sparling - In loving memory of my dear mother and best friend, Emma Pauline Sparling, who passed away March 22, 1997. We loved her, ah! no tongue can tell How much we loved her and how well, God loved her most, and thought it best To take her to eternal rest. Sadly missed by Edgar

Sparling - In loving memory of my dear mother and best friend Emma Pauline who passed away March 22, 1997. You were always true and patient, Through the years you struggled on, And those hands that rest for ever, Made the home that now is gone. Sadly missed by Raymond

Sparling - In loving memory of step-sons Elden who passed away March 19, 2002 Elmer, March 26, 2000 and Billy, June 29, 1983. While you rest and sleep Your loving memory we'll always keep. Sadly missed by step-mother Doris and step-brother Ronald

Sparling - In loving memory of a loving mother, Mrs. Lawrence Sparling who passed away March 27, 1953. Though flowers wilt and wither And pass from mortal view Their precious haunting fragrance, Stays in memory ever new, And like those jewelled blossoms, Those we care for never die, They remain with us forever more Within our memory's eye. Sadly missed your family

Sparling - In loving memory of our dear brothers, Elden March 19, 2002; Elmer March 26, 2000; Billy June 29, 1983. We dream of our dear brothers, And see their smiling faces, And know that they are happy, In our Father's chosen place. With love five sisters and five brothers

Stanley - In loving memory of my dear brother and brother-in-law Lawson who passed away suddenly one year ago, March 29, 2003. Nothing can ever take away The love a heart holds dear Fond memories linger every day Remembrance keeps him near. Love always Irma and Wilfred

MEMOR

Événement musical à Western Québec

Les écoles de la commission scolaire Western Québec participeront à nouveau à une célébration musicale au Musée des civilisations.

Après le succès des événements des trois dernières années, cette quatrième présentation annuelle de la production *Les faiseurs de musique 2004* aura lieu en deux soirs, soit le jeudi 25 mars et le jeudi 22 avril. Actuellement, près de 700 étudiants (des niveaux élémentaire et secondaire) présenteront deux spectacles uniques de musique de chorale, de musique instrumentale et de danse. Les deux spectacles sont complètement différents et chaque groupe d'écoles présentera des numéros qu'il aura répétés; pour le numéro final, les chorales se réuniront pour chanter plusieurs chansons populaires.

Les numéros sont variés. Mentionnons, par exemple, le style d'expérience de l'orchestre de l'école secondaire Philemon Wright;

chorale, chantée par l'école élémentaire Onslow accompagnés par des joueurs de cuillères et des danseurs; des étudiants provenant d'écoles situées près du Musée telles que l'école élémentaire Pierre Elliot Trudeau (à une distance de marche); des étudiants de l'école Golden Valley à Val d'Or qui passeront la nuit au Musée lors de cette excursion musicale; ainsi qu'une chorale 'invitée' de l'école St. Johns à St-Jean-Sur-Richelieu, Québec; le numéro de flagolet de l'école Maniwaki Woodland et les six différents numéros que présentera l'école secondaire de premier cycle Symmes. Celles-ci représentent qu'une petite sélection du talent qui est à venir.

Le personnel du Musée s'occupera du son et de l'éclairage. La production est coordonnée par Patricia Killens Curry; Deborah Thomson, une parente de la commission scolaire Western Québec, agira comme directrice artistique encore une fois. Ce merveilleux programme ne

manquera pas de plaire aux jeunes et aux moins jeunes! Les deux spectacles se tiendront dans la Grande Galerie du Musée des civilisations le 25 mars et le 22 avril à 19 h.

Chaque spectacle (entrée gratuite) durera entre une heure et une heure et demie et différentes écoles se produiront chaque soir. Les amis et membres de la famille et les bienvenus. Veuillez noter qu'aucune place ne pourra être réservée à l'avance.

Cette activité a pour but d'encourager l'enseignement des arts au sein de la commission scolaire. Cette initiative, qui vise à célébrer la musique dans nos écoles, s'inscrit dans le cadre de la vision et de l'engagement continu de la commission scolaire Western Québec. Dans toutes les écoles, enseignants et étudiants ont travaillé inlassablement pour préparer cet événement culturel spécial, qui sera présenté dans un décor magnifique. On a aussi prévu, à

l'intention des étudiants, un programme spécial comprenant une visite du Musée, un dîner et du temps pour rencontrer les autres étudiants de Western Québec qui partagent leur intérêt pour la musique.

AUCTION SALE

SATURDAY, MARCH 27, 2004

at 10:30 A.M. for **KIRK LEACH MOTORS**

38247 Hwy. 41 (Rankin), R.R. #3, Pembroke, Ontario

Off Hwy. 17 at Big Stop Truckstop onto Hwy. 41 South for approx. 6 Miles or from Eganville, Hwy. 41 North approx. 12 Miles

9,000 lb. lift; tire changer/balancer; vehicle safety tools; generator; solar battery charger; new/used auto body supplies; generator testers; engine stands and lifts; misc. garage parts; wrenches and tools; steel shelves/cabinets/work table; some office equipment and miscellaneous items.

A good opportunity to purchase garage, shop and body shop equipment. Kirk has retired from the business.

TERMS: Cash or Cheque with ID

Auctioneer: Preston Cull, R.R. No. 1, Douglas, 613-649-2378

Owner: Kirk Leach, Rankin, Ont. 613-732-0835

Owner or Auctioneer is not responsible in case of accident or theft.

AUCTION SALE

Farm Machinery and Miscellaneous Items

At the Farm of GLEN & CONNIE BEGGS - 10780 Church Road, R.R. 2 Mountain, Ont. - from Winchester take Hwy 43 west 6 miles to Lilloco Road, turn right, then left on Church Rd., first farm on the left, or from Kemptonville, take Hwy 43 east ten miles past Hallville, turn left and travel east on Church Rd. Follow auction signs.

Saturday, April 3 at 11:30 am

Allis Chalmers 6080 tractor with 460 loader & cab, manure bucket and forks; 2 sets of duals, 18.4-38, 18.4-34; Allis Chalmers 2300 hydraulic disc, 13 ft; Case IH 5300 double disc 18 run seed drill with marker wheels, grass seed box w/ light package; Farmhand culti-packer, 12 ft; fertilizer auger, 12 ft; chain harrow, 16 ft; 5209 New Idea discbine, 9ft (red in colour); New Holland 254 tedder; Frangard SR3200P wheel rake, 9 ft; New Holland 311 baler with thrower; 4 steel bale thrower wagons, 2 H. & S. 9' x 18' on 10- wagons; Allied hay elevator, 40 ft.; New Holland 782 harvester with 770 hay pickup, 6 ft and 824 2-row corn head; Two 1016 Dion forage wagons with roofs; Dion 1660 forage blower; New Holland B27P round bale wrapper, 3 years old; gravity grain wagon; Hesston 1620 self-loading manure tanker, 1600 gallon; Case IH 540 manure spreader with top beater, like new; Bogbale fertilizer spreader, 3 pth; round bale spear; Triple OK cultivator, 10 ft., 3 pth; IH 80 snow blower, 7 ft, 3 pth; McKee Snow Lander 620 snow blower, 7 ft, 3 pth; Delaval bulk tank, 500 gallon (no compressor); Patz 98A silo unloader for parts, with 16' tripod; Nova riding lawn mower; other unlisted items.

Terms - Cash or Cheque with Proper ID

PROP: Henry, Rita and Robert Velthuis

AUCTIONEERS

James and Hill Auction Service Ltd.

Carson Hill

(613) 821-2946

Stewart James

(613) 445-3269

Note: Plan to be on time, as there are very few small items.

Refreshments available. Owners and auctioneers not responsible for accidents.

GALETTA LIVESTOCK SALE BARN

SPECIAL VACCINATED SALE

WEDNESDAY, MAR. 31 at 12:30 noon

VOTE: Cattle must be castrated, dehorned and have vaccination slips.

"It's worth the journey to talk to Ernie!"

Res./Fax (613) 623-3439 Sale Barn (613) 623-9840



ATTENTION PONTIAC FARMERS!

Get your animals slaughtered at a federally inspected facility!

Reduced transportation rates. (approx. \$32 transportation from your farm to slaughterhouse and back to local butcher shop of your choice)

Next load goes March 26 Reserve # animals by noon March 24!

Future dates April 16 and 30 Reserve before Tuesday at 8 pm **Contact Scott for details 819-647-6378**

(In cooperation with MAPAQ and Pontiac UPA)



Dénomination du poste : Coordonnateur jeunesse, loisir et sport

Lien contractuel :
Centre local de développement (CLD) du Pontiac (année 1). Projet d'une durée de trois ans, contrat d'un an renouvelable.

Salaires :
30 000 \$ à 34 000 \$ selon l'expérience et la qualification.

Lieu de travail :
Campbell's Bay et MRC de Pontiac.

Date d'entrée en fonction :
Mai 2004

Résumé des fonctions et responsabilités :
Le coordonnateur jeunesse, loisir et sport agit comme personne ressource et coordonnateur à la table jeunesse Pontiac. Il agit aussi auprès de la MRC, des municipalités et des intervenants comme coordonnateur en loisir et sport. Il devra élaborer et mettre en place le plan d'action jeunesse relié au loisir et sport et des objectifs d'intervention municipale en loisir et sport dans la MRC. Pour ce faire, il réalisera un inventaire des ressources du milieu. Il travaillera en partenariat avec les acteurs du milieu dans la préparation et la mise en place de l'intervention auprès de la jeunesse, du loisir et du sport. Il fera le lien avec les organismes régionaux et provinciaux dans ses champs d'affectation.

Compétences et connaissances requises :
Études de 1^{er} cycle dans le domaine du loisir, du sport ou tout autre domaine connexe pertinent au poste.

Expérience en animation souhaitée;
Informatique (environnement Windows, Internet);
Bilinguisme français/anglais (oral et écrit);

Autres :
Un permis de conduire valide et accès à une voiture. Veuillez envoyer votre curriculum vitae avant ou pour le 9 avril 2004 à :

Poste en jeunesse, loisir et sport
CLD du Pontiac
C.P. 580, 602, Route 301
Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
Pour information:
Jean-Marc Purenne (819) 663-2575 poste 30
Isabelle de Bruyn (819) 648-5217



Position: Youth, Leisure and Sports Coordinator

Contractual Link:
Local Development Center (CLD) du Pontiac (First Year). 3 year Project with renewable annual contract.

Salary:
\$30,000 \$ to \$34,000 according to experience and qualifications

Work place:
Based in Campbell's Bay, covering Pontiac MRC

Starting date:
May 2004

Summary of tasks and responsibilities:
The Youth, Leisure and Sports Coordinator acts as resource person and as coordinator for the Pontiac Youth Table. He/she also works with the MRC, the Municipalities and partners as a Coordinator for Leisure and Sports. He/she will elaborate and put into place a Youth Action Plan linked to Pontiac Leisure and Sports activities and municipal intervention objectives in the MRC. In order to achieve this task, he/she will set up an inventory of the available resources. He/she will work in partnership with the local actors to implement the action plan for youth, with regard to leisure and sports. He/she will ensure the link with the regional and provincial organizations in his/her field of work.

Competencies and required knowledge:
Bachelor Degree in the field of leisure, sport or any other pertinent field experience related to the position;

Experience in animation an asset;
Data processing and computer skills necessary (Microsoft Windows and Office, Internet);
French / English bilingualism (oral and written);

Other: A valid driver's license and access to a vehicle.
Please send your curriculum vitae before April 9, 2004 to:

Youth, Leisure and Sports Position
CLD Pontiac
P.O. Box 580 - 602, route 301
Campbell's Bay (Quebec) J0X 1K0
For more information:
Jean-Marc Purenne (819)663-2575 Extension 30
Isabelle de Bruyn (819) 648-5217

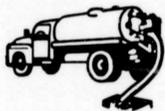
Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

VETERINARY SERVICES



Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

NOTAIRE - NOTARY



Guy Lesage

NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome

(Residence)

Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:

WOOD DOCTOR

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: mayolee@sympatico.ca

REAL ESTATE



RE/MAX
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100 / 647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca



Jerence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 759-0699

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK

Licensed General Contractor - Since 1980
Guildcrest Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck

135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0

819-459-2424 (Call for appointment)

819-459-3098 (Fax)

www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

MONUMENTS



NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986

Cellular: 761-2414

Quebec: (819) 647-5184

C23 Mitchem Rd.

R.R. 5, Shawville, Que.

J0X 2Y0



RBQ #8249-8981-46

REFRIGERATION - AIR - HEAT

J. MAYER ENTERPRISE

* Air Conditioning * Heat Pumps
* Refrigeration * Propane
* Electric Furnaces * Water Pumps
* Geo Thermal Heat Pumps

* Most Appliances

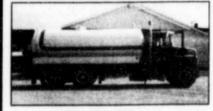
SALES - SERVICE - INSTALLATION

John

Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328

No charge dial: 1-866-873-3132

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING
SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118

Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS (Beauchung) LIMITED
Beauchung, Ontario

NOTAIRE - NOTARY



Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street

Shawville (Québec) J0X 2Y0

819-647-6300

Hull

819-771-3231

YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.

64 Main St., Cobden, Ontario

UPPER OTTAWA VALLEY'S ONLY
MONUMENT MANUFACTURER



Announces

SEASONAL DISCOUNTS

For appointment or information:

Call: (613) 646-2275

or TOLL FREE 1-800-661-4354

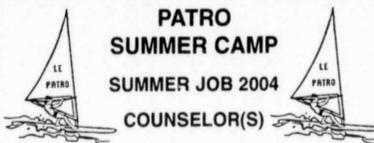
Consult with us now and your
monument will be ready for spring
delivery at a reduced price.

Many monuments NOW ON DISPLAY

In-home appointments

Also available

Cemetery Lettering and Repairs



PATRO

SUMMER CAMP

SUMMER JOB 2004

COUNSELOR(S)

The Patro is located near the Outaouais River on a 300 acre property where kids can do different sporting and cultural activities such as: horseback riding, mini-golf, biking, arts and crafts, canoeing, watersliding, and a lot more.

EVERY SUMMER WE HIRE 30 STUDENTS

JOB DESCRIPTION
Under the supervision of the Patro staff, you will be supervising a group of children by respecting safety rules for each activity. You will also be organizing different sporting and social activities.

QUALIFICATIONS REQUIRED:

- Must be 16 years old;
- Have experience taking care of children;
- Be able to organize and supervise different activities;
- Must be able to respect the different rules and safety procedures;
- Be bilingual and attending school.

OTHER INFO :

- Patro will prioritize the hiring of students attending college or university;
- Salary (estimate) University: \$325.00
College: \$280.00
Secondary: \$265.00

- You can obtain an application form at your secondary school, at the Patro, or by sending us an E-mail at patro@quest.net.

- Applications will only be accepted until Sunday, April 11th by sending your form to the following address;

- If your application is considered, you will be called for an interview on Saturday, April 17th;

209 Chemin de la Presse

Mansfield, Québec

J0X 1V0

Tel: (819) 683-3347 • Fax: (819) 683-3546

E-mail: patro@quest.net

Web site: www.lepatro.org

CALDWELL

Never too old to learn



By **HERMONIE SHARPE**
Correspondent
647-3459

Birthdays are never too old to learn. These creatures, are rarely more than one third of an inch long, often occurring in enormous numbers on the surface and in the soil of woodlands, indicating vegetation, on the surface of stagnant water, or on snow, in mushroom houses and other damp places. This solved this question and to think it took me 84 years to learn that there was such a thing as a snow flea. Well, these insects don't have wings so they can't fly but, they have a forked muscular appendage at the tip for their abdomen which is used in springing into the air. They occasionally become pests about maple sap buckets, in mushroom beds or on seedlings in greenhouses.

So sorry to hear that Carol Tollman's son, Ron Spears, is in Ottawa Hospital after undergoing surgery for a perforated appendix. Sure hope you are feeling much better real soon.

Belated birthday greetings go out to one time neighbour, Bill Armstrong who celebrated his 80th on March 9.

Not having small children at home now I didn't realize that the chicken pox is making the rounds again. Although it is not life threatening it is a really itchy, irritable disease, especially to young children who just can't understand what

it is all about. It can be very sickening to older people who had never had it in their younger days.

Anniversary congratulations go out to one of our one time Shawville boys, Bill Shore and wife Joyce of Otter Lake and Ottawa who celebrated their 55th on March 19. May you enjoy many more years of health, wealth and happiness.

The Radford Hospital Auxiliary held their night of song on Friday night, March 12 at the Bristol Recreation hall with a sizable crowd attending and helping them realize the sum of around \$900. Congratulations ladies as I know this took a great deal of hard work on your part but it was well worth your while. All the different auxiliaries deserve a great deal of credit for all the help they have given the hospital in Shawville.

The St. Andrew's Knox United Church held their Irish stew supper on Saturday night, March 13 with a good attendance and even the weather cooperated. Lovely and sunny but a bit on the nippy side but much better than too hot.

Get well wishes are sent to Joyce Pitt of Shawville who has been a patient in Shawville Hospital.

Had calls recently from Peter in Kamloops. Quite warm weather there at that time. A call from Donald in Marathon Saturday night, March 13 where they were having a heavy snowstorm.

Visiting with us on Sunday, March 14 were Neil and Margaret Sharpe of Shawville.

CAMPBELL'S BAY

Popular event sold out



By **IRIS SMITH**
Correspondent
648-5821

A baby shower was held recently to honor mother-to-be, Lori (Kensley) Amyotte who is looking forward to the birth of her son. She received many beautiful gifts. Refreshments were served. We wish her all the best.

Birthdays to Dorothy Black, Lynn Arbor, Louise Newberry, Carolyn Kluge, Nathan Moorehead, Roy Newman, Paul Bisson, Raymond Shea, Raymond Duquette and Richard Sullivan and Chad Belanger.

Anniversary wishes to Vickie and John Newman who celebrated their special day this past week.

St. Patrick's Day has come and gone and all the celebrations are over. The Legion had an Irish Day starting at 2 p.m. Songs, dancers and musicians brought the Irish theme to the celebration. There was even Irish stew.

Congratulations to Sherry and Daryl Markin of Moose Jaw, Saskatchewan on the birth of their son Hunter on March 9. He is a brother for Autumn. Sherry is the daughter of Carolyn (McTiernan) and

everyone enjoyed. Twelve male contestants entered the beauty pageant. Brianna (Brian Presley) was the winner. This is a fun night for all. A dance followed. This event is a popular money raiser and was sold out well in advance. The Lions appreciate the great support from the community.

The Lions Hall was a scene of a couple of busy days. On Saturday a construction course was held. On Sunday the family of Jean Sparling hosted a 65th birthday party for their mother at the hall with about 70 present. Friends and relatives from as far away as Sudbury and Harrowsmith joined in the happy occasion and made this day one to remember. Way to go Jean!

Marjorie Stevenson celebrated her birthday on Saturday. Daughter Arlie Raycroft, twin daughters Laura and Brianna and brother Mark of Toronto came to wish her well. Her friend Norma Stellson of Newington also came for the weekend.

I have had a phone call from Vancouver regarding Elaine Riebertz. An old friend has lost touch and would like to contact her. Anyone who knows where she lives could contact me.

Anniversary wishes to Roger and Ella Arbour, Jim and Lisa Belanger and Carey and Pam Sparling all celebrating their special day as well.

DANFORD LAKE

Wedding bells rang loud and clear



By **STEPHANIE MILFORD**
Correspondent
467-1091

business. While there he took the ferry across the Mersy River. This ferry was built in 1376! Mike has just finished doing two more paintings. His work is spectacular! If you ever see the signature of if you ever see the signature of a painting "king fisher blue" it is from Mike Fisher. You will not be disappointed.

Dennis Beaudoin of Danford Lake was lucky enough to catch an eight lb. Pike on Wednesday afternoon. The fish are biting but a lot are flipping off the hook as soon as they get up to the hole. Dennis laughingly told his dad, "you know dad, maybe if they had a little Anbesol or Orajel maybe our luck would change." Good Luck Dennis!

Wedding bells rang loud and clear on Saturday, March 20 for Mr. and Mrs. Jason and Kristy Gabie. Despite all the snow, the day was perfect. The marriage took place in Venosta, Quebec and the reception in Low at the Heritage Hall. We wish you both all the happiness two hearts can bring!

While coming home from Ottawa Saturday night the roads were terrible. There must have been anywhere from an inch to three inches of snow and slush on the roads. The roads were a lot better in town but coming up Highway 105 it was a totally different story. It took us 2 two hours to come up from Ottawa when it normally takes an hour and twenty minutes.

Happy anniversary this week to Larry and Shirley - Ann Morgan of Danford Lake who

celebrated on the 18th. They have now been married for 26 years. Each say it has been hard at times but would do it all over again.

While on there way home from Pembroke on Sunday, Myles and Suzanne Milford saw a flock of geese! Spring is definitely on it's way! By the end of this week it's supposed to be above the normal temperatures for this time of year.

In the issue dated March 3, fellow columnist Ron Hodgins asked me if I would like to join the group of he and Jill McBane. I'd love to. Can you please tell me what the initiation is to join Thanks.

Home from Florida last week were Bernie and Joan Martineau of Otter Lake. They spent two beautiful weeks on Hutchinson Island, Palm Beach. The awesome weather and temperatures in the mid-eighties provided an excellent opportunity for Bernie to do some fishing. He caught Pompano and White Fish. Needless to say, fish was on the menu and was delicious I am told. While there Bernie and Joan met up with Joan's brother and sister and Kim and Anne Johnston of Otter Lake. Together they helped Bernie celebrate his birthday on March 3.

Deepest sympathy to the family of Rita Gauthier. Rita was the wife of Mr. David Gauthier.

Deepest sympathy also to the family of Ambrose Gauthier. Our prayers and thoughts are with both families.

BRYSON

I got the surprise



By **ANNA STEWART**
Correspondent
648-2351

Winners of the Golden Age euche recently were: door prize Anna Porter and the 50/50 went to Tommy Hearty, men's first Gordon Porter, Perry Kluge and Laurent Chevalier, men's second Roger Lacroix, Laurier Dumouchel, Ed Gutoskie, Napoleon Bleau and Clifford Robitaille, ladies first Bella Lasalles, second Anna Stewart and Georgette Piche. We were wondering who got the fastest skunk. Mervin Smith or Jim Stewart.

A lovely birthday party was held at the home of Clayton and Trina Lepine in honour of Clayton's mom (Nora Lepine) of Newfoundland's 71 birthday. I can't tell you her age but she has five years to go to catch up to me. The food was made by Trina and her friends. It was delicious. It was to be a surprise party but I got the surprise when she opened the door and walked in for supper with Jim and myself. I didn't know how we would get her back to Ottawa for the surprise. So Trina called and told her they needed her to babysit. So the day was saved. About 40 people attended. It was nice to

OTTER LAKE

They played great



By **ELIZABETH HAHN**
Correspondent
453-7326

Elizabeth visited with Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham, Patricia and Carson Russell in Kanata. Kathryn's 13th birthday was celebrated on Monday. They all attended the hockey tournament in Richmond where Kathryn was playing.

Happy birthday wishes to my daughter Patricia Hahn Russell who has a birthday March 28. Best wishes from all your family.

Congratulations to my grandson Graham Thoms and his hockey team The West

Carleton Warriors Atom B1 for winning the Richmond Tournament. They received beautiful trophies and played great, interesting games.

On Sunday March 14 at the home of Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham in Kanata, dinner guests to celebrate Kathryn's 13th birthday were Elizabeth Hahn, Roy and Shirley Thoms of Shawville, Patricia and Carson Russell of North Gower, Michael Russell of Ottawa, Jeff Russell and Naomie of Toronto, Brian and Cathy Thoms, Kelsey Buchmeyer, Zach Rojlen, Dylan Burnabe, Andrea Joent, Mark Alley and Andrew Harris. Kathryn received many beautiful gifts and gifts of money. Everyone had a lovely time.

Congratulations to my great-grandson five year old Travis Proulx on winning first prize by catching the biggest fish in his age category at the fishing derby on Sunday. He was awarded a new rod and reel and money.

Thursday visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Hilda Keayes of Bells Corner, Annie Dubeau and her daughter.

Sincere sympathy to the family and friends of Walter Yach who passed away this past week. He was residing in Ear Falls and was formerly of Ladysmith.

Kathryn Thoms spent a few days with her grandmother Liz Hahn.

SHEENBORO

Married in Germany



By **MYRTLE SULLIVAN**
Correspondent
689-2236

Happy birthday to my granddaughter Shannon McDonald and also Sharon Sullivan, Colleen Morris, Colleen Sullivan and Donna Tierney who all celebrate today.

I had a nice phone call from Jason and Kristin Hynes in Scotland. They said the weather was warm, it was nice talking to them.

Nancy and Ron Vellenga along with their children Kaitlyn and Ryan have gone to Whistler, B. C. skiing for their March break.

Evelyn and Larry Laroche are back from Florida where they were on holidays for six weeks. They were visiting their daughter Linda. They had a great time and did a lot of swimming.

There is a new boat ramp being built in Sheen at the Fort William Dock. This will be great for the boats this summer.

I would like to send get well wishes to Emile Lebel who is

recovering from hip surgery.

My deepest sympathy goes to the McGee family on the passing of Bertha McGee. She was a nice and friendly person and I enjoyed meeting her at our EQUITY parties. When I first started writing for the paper she would send me little notes in her news. I always read her column and I will miss it as I am sure all of you will too.

Congratulations to Cecil Walker and his wife as they are the proud grandparents of twin girls. I did not get any names yet.

Louise Caroley from Campbell's Bay is the name of the lady who comes and teaches us computers in Sheen. I am glad to be learning how to work on them more. She is very helpful.

I had another phone call from Jim and Louise Tallon in Lakeland, Florida and they tell me they have been picking oranges, and Louise has been golfing and I even heard Jim has been skunked twice at euche. I guess even changing countries didn't help his card game!

Get well wishes to Grace Morris who is recovering from an operation.

Happy birthday to Doris and Donat Ranger and Donny Gagnon. I hear there was a little get together at George's Regal Beagle to celebrate last Wednesday.

My family and I had a lovely St. Patrick's Day. We enjoyed great Irish stew at Fred's Place in Chapeau and finished the evening with Irish Music and Dancing at George's Regal Beagle in Chichester. My daughter's Arlene and Betty had set the stage for several rounds of Irish dancing throughout the evening. A packed house enjoyed the traditional Irish music by Wayne Venne and his band. Thank you to George and Erla for hosting a wonderful March 17th celebration in honour of Ireland's Patron Saint.

I feel I must respond to the so called Eric Campbell joke which appeared in the Ladysmith Column last week. I was hurt by this and felt it was certainly not in keeping with the joy of celebration. However in the spirit of St. Patrick I forgive you Eric as we forgive all those who know not what they say. I will say a prayer at church for you today. And may we celebrate together with love and generosity on the next St. Paddy's Day.

QUYON

Pontiac Refrigeration wins



By **JILL MCBANE**
Correspondent
458-2366

Congratulations to Bill and Sue Hamilton and Kathy and Erwin Mohr on receiving Agricultural Merit awards. Chris Judd and Hugh Hammond presented these two couples with clocks at the Promutual meeting Thursday evening, March 11. Myles Richardson was presented with a pen for ten years of service.

The CWL held their Share Lent Spaghetti Supper March 21, at the Quyon Lions Hall. It was freewill offering.

Friday evening, March 12 was a surprise 50th birthday party for Eleanor Foran hosted by Eleanor's mom Patricia. A great time was had by all.

Belated birthday wishes are sent to Ellard Kennedy on March 15 and to Patricia Foran on March 17.

Bob, Lise and Ghis Proulx have returned home from visiting with Mickey Mouse in Florida. While they were there they visited with Sharron and Andy Lamarche in Kissimmee.

Please note the Quyon Country Jam Fest is the first weekend of July not the last. Flyers are available at Stanton's Restaurant. Be sure to pick one up as they are loaded with information. Many activities you won't want to miss out on.

LADYSMITH

Still looked a lot like winter



By **DEBBIE LANCE THRUN**
Correspondent
647-3927

Two weeks ago Margaret Fieroben visited with Shannon Lasalle of Otter Lake and had her hair done at the same time. Then she went on to Danford Lake and had a lovely visit with Suzanne and Stephanie Milford and Mrs. Milford. On the way home she stopped in Cawood to visit with Grace Early. So Margaret tells me that she made the rounds and had a most enjoyable day.

Birthday congratulations to Shirley Dunlop who celebrated March 23.

Get well wishes to Arvine Fieroben of Cawood who had the misfortune of breaking his ankle and recently had surgery. He is a patient at

Gatineau Hospital. All your friends are thinking about you.

Beware folks. Be alert and keep your doors and windows locked. It used to be you could leave your doors open and never worry about theft. But, those days are gone. It's certainly a sad reflection of our times.

Birthday congratulations to Norma Charette who celebrates March 25.

Spring arrived on Saturday but it sure still looked a lot like winter. We had freezing rain, snow and just plain rain. It seemed like Old Man Winter was having a last laugh.

Eric Campbell who lives in the Holy Land tells me that it is a wonderful place to live. There's no blackflies, mosquitoes don't bite, the dog isn't cross and the neigh-

WALTHAM

A yearly tradition



By **HELEN PERRY**
Correspondent
689-2652

A very happy birthday is wished to Marie Campbell, who celebrated her birthday on March 14. We hope that you had a wonderful day Marie.

A very happy birthday is wished to our godson, Patrick Pilon of Hull who celebrated his birthday on March 15. All the best Patrick.

Larry and I spent this past weekend at Jodi and Mike's in Embrun. We helped them with some little tasks around their home. My brother Brian and nephew Matthew came up from Cornwall and had supper with us on Saturday night. It was nice to see them.

I know that I am a bit late but welcome to Danford Lake's EQUITY correspondent, Stephanie Milford. I sure hope that you enjoy corresponding as much as I do, Stephanie. It is nice to get news from Danford Lake.

Matthew and Alex Allard, of Pembroke, who were on their March break last week, spent a few days with their grandparents Loretta and Don Reid.

My sister Susan, husband Brent Pilon, and children Amanda and Jesse, of Casselman, were over on Friday night. They also visited Brent's parents Edith and Pierre Pilon, and Mary and Allan Pilon in Pembroke.

Carl Robinson, of Trenton, spent a few days this past week, with his mother Evangeline Robinson.

Brian Popkey and son Brett, from Calgary, Alberta, were in Waltham visiting friends this

STOP, SHOP & SAVE

GET WHAT YOU WANT!

PEMBROKE Honda

732-3673

1405 Pembroke St. W.

<p>1998 Honda Odyssey LX 128,000 km</p> <p>\$13,999</p>	<p>1999 Volkswagen Golf 5 Speed, 139,000 km, sunroof</p> <p>\$10,999</p>	<p>1999 Toyota Solara V6, 5 speed, 130,000 km, loaded</p> <p>\$10,999</p>
<p>1999 Honda Odyssey LX Power group, great value</p> <p>\$15,700</p>	<p>2000 Chev Cavalier 5 Speed, 224, 52,000 km</p> <p>\$10,999</p>	<p>2000 Honda Accord LX Auto, 94,000 km, extras</p> <p>\$15,200</p>
<p>2000 Honda Civic LX 5 Speed, CD, 140,000 km</p> <p>\$9,900</p>	<p>2000 Honda Civic SE 5 Speed, air, 99,000 km</p> <p>\$9,999</p>	<p>2000 Honda Accord EX-L 5 Speed, leather, 133,300 km</p> <p>\$16,900</p>
<p>2000 Honda Odyssey EX 110,000 km, like new</p> <p>\$21,900</p>	<p>2002 Chev Cavalier Auto, 60,000 km</p> <p>\$9,999</p>	<p>1991 Ford Mustang LX Air, auto, sunroof</p> <p>\$5,800</p>

613-732-3673

In House Financing!
Trades Welcome

1-800-273-0313

1405 Pembroke Street W. PEMBROKE